

Diciembre 2012 AÑO XXVIII N°40



AUJCT

Asociación Uruguayo Japonesa de Cooperación Técnica JICA Alumni Uruguay

BOLETÍN

CONTENIDO

Editorial:

AUJCT 三十周年記念
30° Aniversario
de la AUJCT..... 1

Mensajes de ex
Presidentes..... 2

Curso Regional en “Gestión
de Residuos Sólidos para
los Gobiernos Locales” 6

Camino a la Reconstrucción
del Japón después
del terremoto..... 11

El mundo de la robótica:
el mundo de hoy 12

Las jóvenes de
Harajuku..... 15

Premio Nobel
de Medicina 2012 18

Producción de carne bovina
en Uruguay: una nueva
opción..... 22

Capacitación en el
diagnóstico de
enfermedades
zoonóticas 29

BIJUTSU KO-NA
Rincón de las Artes..... 33

Una mirada amplia
de la biotecnología en
Uruguay 37

En el camino de la
reconstrucción 41

“Primera Encuesta Nacional
de Salud Bucal en
población joven y adulta
uruguaya” 44

Hoy más que nunca:
SHO ENE !..... 48

Destino Japón: Kyoto, la
ciudad de los templos... 51



Directiva de la AUJCT

Dr. Juan Carlos Barranquet
Presidente de la Asociación
Dr. en Veterinaria
Técnico Prevencionista
Intendencia de Canelones

Pablo Cura Hochbaum
Vicepresidente
C.O.C.A.P.

Dra. Adriana Xalambri
Secretaria
Dra. en Derecho y Ciencias Sociales
M.T.S.S. - Di.Na.Tra.

Ing. Quím. Jimena Risso
Tesorera
Intendencia de Montevideo

Colaboran:

Prof. Juan Carlos Cibic
A.N.E.P. - C.E.S.

Cra. María Noel Ramos
MINTURD

Comisión Fiscal

Dr. Eduardo Fenocchi
Presidente

Com. Insp. Carlos Nicola
Ing. Agr. Diego Maeso MSc

Edición de Boletín: Comisión Directiva

Encargado de Página Web: Pablo Cura Hochbaum

Dirección:

Bvar. Artigas 417 Of. 601
C.P. 11300, Montevideo
Fax: (598) 2710-3917

Los contenidos y opiniones de los autores incluidos en los artículos son responsabilidad exclusiva de los autores.

Fuente de imagen de portada:

<http://www.flickr.com/photos/zrimshots/4084532278/>





Editorial

AUJCT 三十周年記念

30° Aniversario de la AUJCT

El 9 de diciembre de 1982, un grupo de uruguayos y uruguayas, titulados en diversas profesiones y que habían concurrido a estudiar y capacitarse a Japón, becados por el Gobierno de tan distante país hermano, adoptaron la decisión de fundar nuestra Asociación que alcanza en estos días sus treinta años.

Es bueno recordar, en esta fecha tan significativa, a los fundadores que le dieron contenido a una institución que con el tiempo se mantiene viva y pujante, ampliando sus horizontes y pugnando por alcanzar la posibilidad de cumplir con mayor amplitud y varianza sus objetivos; todo ello en los sucesivos escenarios, favorables y no tanto, que han y hemos sorteado las sucesivas Directivas a lo largo de estas tres décadas de existencia.

Quiere la costumbre que los trigésimos aniversarios sean popularmente conocidos como “bodas de perla”. Por cierto que estos productos naturales estimados como joyas, tanto en su perfección esférica o en su también nacarada y atractiva deformidad, resultan una referencia clásica al país oriental que nos acogió y cuyo recuerdo y reconocimiento por todo lo recibido, nos ha mantenido unidos. Son las perlas un símbolo de amabilidad, lealtad y justicia, todas improntas de nuestro Japón anfitrión y que esta Asociación ha propendido a hacer suyas en todas las épocas.

Igual que las perlas, las sucesivas capas que las hacen crecer resultan asimilables a nuestras generaciones anuales de becarios que engrosan las filas y van renovando el devenir institucional y de actividades en el tiempo. También las perlas mueren cuando las condiciones de su ámbito no le son propicias y también nuestra asociación es vulnerable a estos altibajos respecto de cuyo impacto desfavorable debemos estar atentos, cada uno desde su lugar y con su contribución. Así hemos sabido y deberemos saber sortear los escollos y dificulta-

des propias de cualquier organización, sin perder los conceptos de una AUJCT libre, equitativa, solidaria y fraterna.

La imagen de tapa, un típico puente que fue tendido hace siglos sobre uno de los riachuelos de la isla de Miyajima, uno de los puntos más venerados de Japón, y por el cual seguramente muchos de nosotros pudimos cruzar maravillándonos de su solidez y vigencia tras siglos de construcción, nos condujo bosque adentro y montaña arriba, por espacios naturales de privilegio en donde hasta los sonidos del silencio conmueven y dejan un recuerdo único e imborrable.

Como todo puente marca un camino, allana un obstáculo, une puntos antes inaccesibles; pues así nos encuentra este 30° aniversario, habiendo implementado en agosto pasado, con el apoyo del Gobierno Nacional, de la Embajada de Japón y de JICA el primer Curso Regional de modalidad Cooperación triangular y de Cooperación Sur-Sur en el cual fuimos protagonistas desde su génesis y hasta su exitoso desarrollo. También y pese al contexto económico limitado, hemos logrado apoyar actividades desarrolladas e implementadas por varios exbecarios y Voluntarios de JICA, sin perjuicio de convocarlos y participar activamente en sinnúmero de actividades de diversa índole relativas al intercambio bicultural Uruguay-Japón.

Como expresamos en el boletín anterior, la cita de Machado “...se hace camino al andar...” se ha concretado en estas etapas y en las que tenemos por delante, algunas definidas y otras llegarán producto de la iniciativa de todos y cada uno de nuestros socios y socias, juntos, por todos y para todos; por un Uruguay mejor y hermanado con Japón.

COMISIÓN DIRECTIVA



Mensajes de ex Presidentes

LOS COMIENZOS...

Es difícil que la palabra abarque un sentimiento tan profundo como pertenecer a esta Asociación donde todas las diferentes directivas e integrantes han edificado esta organización maravillosa cada vez más importante y efectiva, han hecho realidad el sueño de los primeros 27 integrantes y el compromiso de mejorar y ampliar objetivos con cada cambio de dirección. El Boletín es fiel reflejo de lo expresado.

La sombra del Sr. Takehiko IMAZU nos iluminará siempre a través de los diferentes diplomáticos que cumplen igual función; así como los Sres. Embajadores Tzaburo KUSUMOTO y Fumio HIRANO que tanto nos apoyaron en las primeras etapas. Ellos hicieron posible lo que todos Uds. han hecho realidad en estos primeros treinta años.

Pienso que el impulso de los tres influyó en que se tomara en consideración un país tan pequeño, precisamente la antípoda, con tan poca población y con una historia no muy extensa.

El realizar una beca en Japón aun cuando sea por un plazo no muy prolongado se vive intensamente y cada persona experimenta un cambio que no es solo acrecentar el conocimiento específico a cada carrera o especialidad, que por supuesto es muy importante y es el objetivo principal, sino que además enseña sobre la vida, la cultura y las relaciones humanas. Aun cuando no nos damos cuenta de inmediato, hemos incorporado algo diferente en nuestra forma de ser, tal vez el observar la humildad, honestidad y solidaridad tan típica de todo el pueblo japonés modifique nuestra sensibilidad.

Reitero mi agradecimiento a Diplomáticos y Funcionarios de la Embajada y de JICA

y mis felicitaciones a todas las Directivas que han continuado y multiplicado nuestra labor.. ☺

DR. MARIO CÉSAR ARAGUNDE
JICA ALUMNI 1980

AUJCT – SALUD !!

Como tradicionalmente dicen los ciclistas en las entrevistas al final de cada una de las jornadas de las competencias por etapas: “aprovecho la oportunidad que me brindan...”

Y esta oportunidad la quiero aprovechar para rememorar aquellas primeras reuniones en los salones de la Facultad de Veterinaria... Corría el año 1982 y, en mi caso, ya hacía casi cuatro años que había estado el Japón usufructuando una beca de JICA para estudiar Impuestos Indirectos.

Fui de los becarios que, para aquellas épocas, había estado menos tiempo en Japón, apenas 40 días, cuando había compañeros que contaban por años su permanencia en universidades, hospitales u otras instituciones de Japón.

A pesar de ello, la experiencia de convivir durante esos días con otros becarios y también con compañeros japoneses que se integraban a los cursos es algo que entiendo que ha contribuido en forma sustancial a mi formación. La posibilidad de compartir esos días asimilando no sólo los cursos propiamente dichos, sino la convivencia en una sociedad con costumbres tan diferentes y con pautas culturales ancestrales tan extrañas a nuestra sociedad contribuyó en manera importante a conformar nuestra propia personalidad. Nos permitió comprender por la vía de los hechos que no podemos

pensar en ser dueños de la verdad, más que nada, nos enseñó, de la forma más clara que no hay una sola verdad, sino que hay muchas maneras diferentes de contemplar y de interpretar la misma realidad.

Y entonces, cuando Mario Aragunde nos convocó a integrarnos en una Asociación de todos aquellos que habíamos tenido esa misma experiencia, acudimos entusiastas a compartir nuestra experiencia con otros becarios. Recuerdo que tuvimos un prurito: no queríamos que se pensara que había algo de frivolidad en nuestra Asociación. Y para ello, la bautizamos con un nombre pomposo, grandilocuente y aséptico que aventara toda posibilidad de siquiera pensar que de la asociación pudiera surgir un beneficio para sus integrantes, y así surgió la “Asociación Uruguayo Japonesa de Cooperación Técnica”.

Y en realidad lo que pretendíamos era, de alguna manera realizar actividades que nos permitieran extender nuestras propias y particulares experiencias vividas por cada uno de nosotros en Japón y además, tratar de retribuir en algo de lo que habíamos recibido al país que tan bien nos había recibido, y que tanto había contribuido a nuestra formación.

También veíamos que podíamos ser útiles a los nuevos becarios para facilitar su adaptación a un medio que, a la distancia, podía parecer hostil e impersonal. Los incipientes becarios manifestaban una situación anímica que tenía aspectos contradictorios, por un lado, la emoción y el entusiasmo ante la certeza de encontrarse a punto de realizar una experiencia cognoscitiva poco usual y de una sin igual relevancia en su vida futura profesional y, por otro, la incertidumbre de no conocer a ciencia cierta cómo sería su adaptación a un medio tan diferente al nuestro.

Nosotros ya habíamos vivido esa experiencia de vida y había resultado aún más enriquecedora que la mismísima materia que nos había permitido llegar hasta allí. Aún reconociendo el potencial técnico o científico adquirido, el mayor provecho estaba en el crecimiento personal, en la madurez que adquirimos por haber estado en contacto con un pueblo afable y acogedor que es consciente de su historia, a la que reconoce como moldeadora de su presente y base de su destino.

Entonces, en estos primeros 30 años de la Institución, renovada por la sangre nueva y con energías renovadas, no nos queda más que desear que las nuevas generaciones puedan renovar nuestras hermosas experiencias.

¡¡¡ Salud compañeros !!! ☺

CR. NELSON HERNÁNDEZ
JICA ALUMNI 1978

CUANDO JAPÓN QUEDABA REALMENTE LEJOS

Como socio fundador de esta Asociación, quiero transmitir mi saludo en ocasión de este importante aniversario. Cuando los primeros becarios fuimos a Japón en la década de los '80, había poca información disponible sobre este país y no existía internet, lo que significa que la distancia era realmente un tema a considerar.

También el costo de una llamada telefónica era importante, lo que hacía que los que estábamos en Japón estuviéramos realmente alejados de nuestro medio.

La tecnología ha cambiado todo eso: la información fácilmente disponible y las comunicaciones constantes, son ahora el estándar.

Creo que nuestra Asociación cumplió un papel fundamental al acercar Japón a los nuevos becarios y continúa teniendo un papel importante a cumplir: fomentar el intercambio técnico y cultural entre Uruguay y Japón.

Mi experiencia académica en Japón fue relevante, habiendo tenido la oportunidad de hacer mi estudio de post-grado en el prestigioso Instituto Tecnológico de Tokio. Realicé un estudio de postgrado en Química Analítica y los conocimientos adquiridos fueron importantes para luego compartirlos en la Facultad de Química, donde trabajé años como docente. También la experiencia adquirida en instrumentación analítica tuvo influencia importante en mi trabajo fuera de la Universidad.

Y si bien destaco la experiencia académica, quiero destacar la importancia de vivir en otro país, desde el punto de vista cultural. La posibilidad de compartir otra cultura y



otro modo de vida han sido tan importantes en mi vida personal como la experiencia académica.

Estas experiencias generan además un afecto por el país que nos acogió, que no agota el pasaje del tiempo, y posibilitan el conocimiento de personas con las que aún compartimos una fuerte amistad.

Y la Asociación, para cumplir con sus objetivos, necesita “sangre nueva” por lo que es fundamental lograr el acercamiento de los nuevos becarios, que nos transmitan su experiencia de hoy en Japón y continúen con esta tarea, iniciada hace 30 años.. ☺

Q.F. ALICIA CALZOLARI
JICA ALUMNI 1980

EVOCACIÓN DE TREINTA AÑOS DE LA ASOCIACIÓN

Muchas veces en treinta años he pensado en el significado para mi de la AUJCT, porque siempre la tengo presente, ya que de múltiples maneras se ha acercado a nosotros.

Los que tuvieron la idea de reunir al grupo inicial y efectuar el contacto con la Embajada deben sentirse felices de su gran contribución a crear una institución que perdura, crece y se renueva. Sus objetivos se amplían cada vez más, incorporando a entusiastas participantes que toman el estandarte con pasión.

La AUJCT ha colaborado con la sociedad uruguaya, a través de acercamientos propios y de participación en los eventos organizados por la Embajada.

Las relaciones de amistad y camaradería se dieron desde un principio entre los asociados y sus familias, no solo en las reuniones sociales sino también en las charlas y eventos sobre variados temas, organizados tanto por la AUJCT como por la Embajada y que han tenido lugar en estos años, demostrando la importancia de las becas y la cooperación.

La interacción con personas de diversas procedencias de la cultura nacional nos abre las puertas a pensamientos diferentes, aunque todos tendientes a un mismo fin de elevación espiritual.

Tengo el orgullo de haber pertenecido al grupo de fundadores que redactaron los Estatutos y de haber participado en varias Comisiones Directivas, siendo también Presidenta de la Asociación.

Mi experiencia fue muy enriquecedora, por el trabajo en equipo que siempre buscó que propuestas innovadoras acercaran y satisficieran al mayor número posible de asociados.

Agradezco especialmente a los Sres. Embajadores y funcionarios de JICA que colaboran con mucho interés, participando de los eventos como amigos que son.

Saludo al pueblo de Japón que aun en la adversidad tiene la grandeza de cooperar con países hermanos que necesitan apoyo en tantos temas relativos al desarrollo de sus sociedades.. ☺

CRA. ELSA SAMACOITZ
JICA ALUMNI 1979

UN POTENCIAL INFINITO DE POSIBILIDADES DIFÍCILES DE REALIZAR, SE HIZO LO QUE SE PUDO

En el tiempo que estuve estudiando y trabajando en Japón (en el control de los equipos fabricados para Salto Grande), no pude aprender el suficiente Kanji para lograr una comunicación técnica fluida y por ese motivo no pude quedarme a vivir en Japón, que me hubiera gustado mucho en aquel momento. Esto lo digo solo para mostrar el grado de afinidad e integración que se había dado en ese periodo con la sociedad y las empresas japonesas.

Cuando se me brindó la posibilidad de poder devolver algo de lo tanto recibido, no dudé un instante y así se fueron sucediendo las cosas.

Me tocó el final del periodo dorado, no habían llegado los tsunamis y tantas otras cosas que fueron corroyendo las posibilidades de apoyo del gobierno japonés.

Se trabajaba muy cómodo y había medios para todo, para hacer muy buenas reuniones, tener Secretaria muy eficiente, que permitía mantener prácticamente al día a todos los socios con toda la información que venía

de la Embajada y también de otros medios vinculados con la actividad que era de interés para la asociación.

También había una fuerte integración con la Embajada a quien se le mantenía al tanto de las actividades actuales y futuras del país, en las cuales podía haber chances de interacción para beneficios de ambos países. Se trabajó fuerte en la parte de integración regional, lográndose importantes avances en la misma.

Se dio amplio apoyo a todas las actividades sociales que desarrollaba la Embajada.

Y finalmente se lograron fuertes lazos de amistad que aun hoy perduran vivos y frescos.

Mi admiración para todos los Presidentes posteriores, que lograron con grandes esfuerzos personales y de equipos, mantener bien alta la imagen de la Asociación, a pesar de todas las dificultades que se fueron dando.. ☺

ING. FRANCISCO TANGARI
JICA ALUMNI 1972

EL POTENCIAL DE LA ASOCIACION

Durante los años que integré la Comisión Directiva de la Asociación Uruguayo Japonesa de Cooperación Técnica pude descubrir el enorme potencial que tiene una asociación donde sus socios estudian y/o trabajan en los más diversos rubros, representan las áreas técnicas más importantes del país y además cuentan con el “plus” extra de haber podido viajar y asimilar la cultura japonesa.

Este potencial y esta diversidad fueron algunos de los aspectos que de alguna manera tratamos de destacar dentro de las actividades que se programaron durante los años en que tuve el honor de ser el Presidente. La tarea no fue fácil, pero el esfuerzo se dirigió a generar espacios de comunicación común a todos, como las actividades sociales o técnicas, la página web, la masificación de la comunicación por mail y fundamentalmente potenciar este Boletín. Para escribir en él se invitó a todos los socios para que aportaran su visión sobre su visita a Japón, sobre los aspectos técnicos de su intercambio, sobre las áreas culturales o sociales que le lla-

maron la atención u otros temas de interés común. También sobre las actividades que cada uno de nosotros realiza a diario y que de una forma u otra se ha enriquecido con la experiencia de haber estado en Japón.

Al integrar la Comisión Directiva, uno tiene una visión más amplia de lo que es la AUJCT, de su valor como nexo entre la comunidad y las instituciones japonesas en Uruguay y todos los que de alguna forma tuvimos el privilegio de viajar a alguna de las ciudades niponas; eso nos ha permitido intentar ayudar a los uruguayos que hacen su “primera experiencia” en Japón así como a las autoridades y técnicos japoneses que por diferentes motivos nos visitan.

Ser el Presidente de la AUJCT fue y será siempre motivo de orgullo personal. En mi caso, el orgullo es doble, porque quienes compartieron conmigo la Comisión Directiva saben bien que lo que hicimos fue un muy buen trabajo en equipo, en armonía y con muchas, muchas ganas. Quizás los logros no hayan sido suficientes, porque siempre hay algo más para hacer, pero todas las ideas planteadas y desarrolladas fueron hechas con responsabilidad y cariño.

A todos los que me acompañaron en la Comisión Directiva de la AUJCT, mi más sincero agradecimiento; a todos los socios que de una u otra forma se acercaron para colaborar o simplemente “estuvieron”, también mi reconocimiento y a la ASOCIACION URUGUAYO JAPONESA DE COOPERACION TECNICA gracias por permitirme ser su socio. En estos jóvenes 30 años: FELICIDADES, todavía queda mucho camino para recorrer y nuevas generaciones serán las que deban explotar todo el potencial dormido que esta Asociación tiene.. ☺

DR. EDUARDO FENOCCHI
JICA ALUMNI 1997

Nota de redacción: Dejamos expresa constancia que se intentó ubicar a todos quienes ejercieron la Presidencia de la AUJCT desde su fundación, siendo imposible ubicar a algunos y no logrando el oportuno aporte de otros.



Curso Regional en “Gestión de Residuos Sólidos para los Gobiernos Locales”

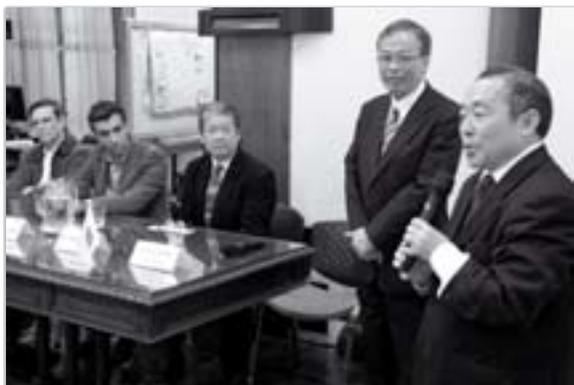
Esta actividad se desarrolló desde el 27 de agosto al 7 de setiembre de 2012 en nuestra capital y con sede en el Palacio Estévez, ámbito que brindó un marco de excepción por sus históricas instalaciones y por el profesionalismo de todos los funcionarios de Presidencia que contribuyeron al evento.

Es realmente un honor para nosotros como coordinadores y moderadores del curso poder transmitir lo que significó ser parte de la implementación y ejecución de esta actividad, en un tema tan relevante y sensible para el país y para la región, y con la distinción de poder realizar el mismo en conjunto y con el valioso apoyo de Japón; siendo esta nación hermana un país referente de gran trayectoria y experiencia en la temática y en el cual se han capacitado decenas de profesionales y Técnicos de nuestro país y de los hermanos de América y del mundo en la misma.

El Curso en “Gestión de Residuos Sólidos para los Gobiernos Locales” tuvo lugar en Montevideo y fue organizado por la Agencia Uruguaya de Cooperación Internacional (AUCI) y la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), con el apoyo de la Asociación Uruguayo Japonesa de Cooperación Técnica (AUJCT).

Es importante mencionar que es el primer curso y actividad organizado e implementado en conjunto por ambos países. Amerita destacar en este sentido, como evaluación de los logros y resultados obtenidos de su implementación, que el mismo resultó ampliamente exitoso, logrando aportes valiosos de conocimientos y experiencias para los participantes.

Durante el curso se contó con la participación de un número importante de ex becarios JICA Alumni, algunos de ellos



actuando como disertantes, otros como coordinadores-moderadores, anfitriones de las visitas técnicas a campo y también como asistentes del curso.

El curso contó con la presencia, disertación y asistencia técnica por parte de dos expertos docentes provenientes de Japón, ambos de gran trayectoria y experiencia en la Gestión de Residuos Sólidos:

- El *Dr. Mitsuo YOSHIDA*, Ingeniero Geólogo Minero y Doctor en Ciencias grado otorgado por la Universidad de Hokkaido. Asesor senior de JICA encargado de supervisar proyectos e investigaciones, así como del apoyo en el desarrollo de capacidades en el área de gestión ambiental, residuos y geológica. Profesor adjunto del Departamento de Ciencias, Tecnología y Medio Ambiente del Instituto Tecnológico de Tokio. Profesor del Departamento de Estudios Internacionales, de la División de Medio Ambiente de la Universidad de Tokio.
- El *Ing. Shoichi HAYAMI*, con una trayectoria de 36 años al servicio del Departamento de Gestión de Residuos del Gobierno Metropolitano de Tokio. Asesor técnico para el Centro de Saneamiento y Medio Ambiente de Japón. También colabora con gobiernos locales y organismos internacionales y es profesor en dos universidades.



- Corresponde destacar que la labor de ambos expertos contó con el soporte de un traductor de excepción, también aportado por JICA, el *Ing. Mario SAWADA*; con cuya sapiencia, dominio trilingüe, voluntad y paciencia incansables; contribuyó sólidamente al desarrollo de cada exposición así como a la mejor comprensión de preguntas, respuestas e intercambios entre docentes y cursantes.
- Nobleza obliga asimismo a destacar el apoyo de la *Sra. Naomi HIROI* de JICA Uruguay quien participó en esta actividad desde la génesis de la idea dos años atrás hasta estar tras todos y cada uno de los detalles de su responsabilidad y en muchos que compartió, optimizando el equipo que conformamos, para llevar adelante el desafío que nos propusimos y para el cual recibimos todo el soporte oportuno y necesario.

Japón apoya distintas iniciativas para el desarrollo en Uruguay y en la región a través de la transferencia de conocimiento y tecnología. Pero la real dimensión de la cooperación japonesa hay que medirla en la calidad de la misma, y en este sentido no podemos dejar de mencionar la importancia del intercambio cultural como factor adicional al apoyo recibido.

Además de la transferencia de conocimientos que transmiten los expertos, hay un conjunto de valores que se transfieren y comunican, como la disciplina, el cuidado del medio ambiente, la dedicación y el compromiso, los cuales son factores complementarios que enriquecen sustancialmente los intercambios y garantizan mejores resultados y el mejor desempeño de las actividades entre las partes.

Asimismo, se contó con la presentación por parte de técnicos provenientes de la región y del Uruguay, quienes presentaron sus experiencias, situación actual, dificultades y desafíos en la Gestión de Residuos Sólidos en su localidad y región.

“La cooperación triangular: Una asociación fructífera para el desarrollo”

La cooperación triangular, inicialmente generada a partir de la asociación entre un donante tradicional, con un país de renta media a favor de un país de menor desarrollo relativo de la región, hoy tiene diversas modalidades.

La riqueza de este tipo de cooperación es múltiple. Primero, permite replicar experiencias exitosas de la cooperación bilateral norte-sur en un tercer país.

Segundo, permite asociar experiencias y buenas prácticas desarrolladas en un país en desarrollo medio a una iniciativa de cooperación norte/sur ejecutada en un país tercero de menor desarrollo, aportando de este modo un valor agregado a lo ya iniciado de manera bilateral en ese país tercero.

Tercero, permite iniciar una asociación desde la experiencia de los actores involucrados (donante tradicional, cooperante de desarrollo medio y país beneficiario de igual o menor desarrollo relativo que los anteriores) basada en el interés y beneficio mutuo y las prioridades definidas por el socio beneficiario.

Finalmente, la cooperación triangular enriquece la cooperación bilateral de los países tradicionales ya que permite asociar otras modalidades y aproximaciones propias de la experiencia de los países de desarrollo medio que participan en ella.

La promoción de la cooperación triangular con países de larga experiencia como el Japón, es una de los objetivos de la Agencia Uruguaya de Cooperación Internacional.



DR. FELIPE ORTIZ DE TARANCO
SUB DIRECTOR DE AUCI
JICA ALUMNI 2004

MAS DE TREINTA AÑOS AL SERVICIO DEL PRODUCTOR AGROPECUARIO



Cno. Del Jefe 2520 - C.P. 12700 - Montevideo - Uruguay - Tel/Fax: (598) 2312 3106* - www.pacifi.com - e-mail: pacifi@adnet.com.uy

La actividad fue dirigida a técnicos que se desempeñan en Gobiernos Locales (Intendencias Departamentales) o trabajando en el Gobierno Nacional (OPP, DINAMA, MIDES), con la responsabilidad en la supervisión de la gestión de residuos sólidos.

Participaron durante el curso un total de 35 técnicos de los Gobiernos Locales y del Gobierno Central, representantes de Argentina, Bolivia, Chile, El Salvador, República Dominicana y Uruguay.

El curso se implementó con el objetivo central de fortalecer las capacidades propias de los Gobiernos Locales y del staff del Gobierno Central encargado de apoyar el desarrollo de las intendencias y Municipios en el área de la gestión de residuos sólidos urbanos, de forma de brindar las herramientas apropiadas para la implementación de un Plan de Gestión de Residuos Sólidos adecuado y eficiente. También se incluyó como objetivo el que los participantes, a través de la capacitación y el intercambio, adquirieran mayores conocimientos y habilidades en relación a la gestión de residuos sólidos (recolección, transporte y tratamiento intermedio), con

particular énfasis en las experiencias valiosas de Japón sobre este tema; sin dejar de lado aquellos puntos del País y de otros de América convocados que han logrado grados de avance significativo en una gestión sustentable de estas fracciones de residuos.

El curso, además de los aspectos específicamente técnicos, cubre otros aspectos importantes como la participación y sensibilización de la comunidad en este tema.

Cooperación Sur -Sur y Triangular

A través de esta iniciativa, Uruguay y Japón realizaron la primera experiencia piloto de cooperación triangular, colaborando con el desarrollo regional y fortaleciendo las capacidades de los Gobiernos Locales, en un sector tan relevante y sensible para la región.

Esta experiencia está enmarcada en la consolidación de relaciones horizontales de la Cooperación Sur- Sur latinoamericana y continua en el camino de la Cooperación Japonesa que tiene una larga tradición de enseñanza y apoyo al desarrollo de capacidades en Uruguay y la región.

Desde nuestro punto de vista esta primera actividad conjunta de Uruguay y Japón en apoyo al desarrollo latinoamericano resultó ampliamente exitoso, con lo que puede resultar muy interesante su réplica en otros países de la región o la implementación de nuevas actividades conjuntas en otras áreas o sectores específicos.

Para la AUJCT, miembro de FELACBEJA (Federación Latinoamericana y del Caribe de Asociaciones de Ex Becarios de Japón); esta idea, nacida en su seno y apoyada solidamente por la AUCI y JICA, resultó un compromiso con sus objetivos en la materia - La Cooperación Sur-Sur se refiere a la cooperación que un país en vía de desarrollo proporciona para apoyar el desarrollo económico y social de otros países también en vía de desarrollo, con apoyo o no de un país desarrollado. JICA está apoyando la transición de los países en vías de desarrollo de estado receptor de ayuda hacia el de donante. Bajo el entendimiento de que es substancialmente útil aprovechar los conocimientos y experiencias adquiridos por los países en vías de desarrollo para beneficio de otros países que están en la misma búsqueda - plasmados en la Declaración de Bogotá en 2010.



Asimismo dimos cumplimiento a nuestro compromiso de propender a alcanzar los - OBJETIVOS DEL MILENIO: Es necesario actuar de acuerdo con la necesidad de construir una sociedad más equitativa e incluyente, por eso nos debemos enfocar y orientar nuestros proyectos, programas, seminarios y demás en el logro de estos objetivos:... Objetivo 7: Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente....-

Temas abordados

A través del Programa diseñado para facilitar y otorgar a las organizaciones participantes las herramientas y soluciones a dificultades presentes, se espera que las organizaciones participantes implementen en forma eficiente los resultados logrados y productos obtenidos por sus participantes durante el curso.

Esta actividad fue diseñada con los contenidos y esquemas de facilitación desarrollados en Japón, país de gran trayectoria y vasta experiencia en esta temática y en la implementación de cursos en este sector específico, brindando todos los años ofrecimientos de becas a países de América Latina.

Durante la primer parte del curso los participantes presentaron el estado de situación de su localidad o país, sus dificultades y desafíos. Consecutivamente los docentes abordaron acerca de las experiencias implementadas en Japón sobre la Gestión de Residuos Sólidos y se presentaron las tecnologías más recientes desarrolladas en este tema. Si bien Japón no ha resuelto todos los problemas en la Gestión de Residuos, al igual que muchos otros países, en lo que refiere a la disposición final se han logrado avances importantes y se cuentan con metodologías exitosas, pudiendo ser implementadas y replicadas en la región.

En una segunda etapa, se realizó el abordaje de la sensibilización social y participación pública.

Al finalizar el curso, los participantes elaboraron y presentaron un esquema de Plan de Acción en Gestión de Residuos Sólidos de su localidad o región. Cada uno recibió un pendrive con todos los materiales y presentaciones de uso y desarrollados en el Curso.

A través del Programa denominado Follow Up, JICA llevó a cabo el primer seminario de cooperación Sur - Sur y Triangular en Uruguay junto con la AUCI.

Son numerosos los uruguayos que se han ido a capacitar a Japón en el área de gestión de residuos y medio ambiente. La iniciativa de los ex becarios y la AUCI de poder realizar un curso similar a los que se imparten en Japón, pudo concretarse a través de la venida de dos expertos japoneses, el Dr. Mitsuo Yoshida y el Ing. Shoichi Hayami, enviados por JICA para dictar el curso.

Fue así que, se logra planificar el seminario gracias la excelente labor de la AUCI y el apoyo de la AUJCT, sin los cuales no hubiera sido posible realizar la misma. Tuvimos también, la oportunidad de escuchar además de los expertos locales, dos experiencias de proyectos exitosos de JICA desarrollados con los gobiernos de Argentina y República Dominicana a través de sus propios actores.

Fueron dos semanas muy intensas de intercambio, enriquecimiento del conocimiento, debates y discusiones pero en donde nunca estuvo ausente la creatividad, buen ánimo y compañerismo de todos sus participantes con el objetivo de crear y fortalecer nuevos vínculos de comunicación.

Consideramos que la evaluación a corto plazo de esta primera experiencia ha sido muy satisfactoria, sin embargo nos ha dejado planteados nuevos desafíos en el camino de la transición en el que avanza el Uruguay en materia de cooperación Sur - Sur y Triangular. Vamos a analizar cuales son los impactos de este seminario a mediano y largo plazo para poder planificar un segundo encuentro regional en esta misma área.

Otro tema que nos gustaría analizar, es el de la gestión de la calidad del agua, en la cual Uruguay está muy avanzado en comparación con los otros países de la región.

Siempre que, la contraparte tenga interés en organizar activamente como lo ha sido en esta oportunidad, JICA está abierta para analizar juntos las posibles nuevas ideas y propuestas sobre aquellas áreas en que Japón tenga el suficiente expertise y que sean de interés común en materia de cooperación Sur Sur y Triangular para la AUCI y JICA.



LIC. YUKIO NOGUCHI
REPRESENTANTE RESIDENTE
JICA EN URUGUAY



Visitas a terreno y experiencias en el Uruguay

Durante el curso se coordinaron tres instancias de visitas técnicas que resultaron muy apropiadas y permitieron conocer experiencias interesantes en terreno.

Una de ellas fue una visita al *Sitio de Disposición Final de Residuos Sólidos en Montevideo, Usina 8 y Planta de Captura y quema de Biogás*, inaugurada recientemente y construida por Aborgama-Ducelit S.A.. Luego de ello, se visitó la *Planta de Tratamiento de Residuos Sanitarios* de propiedad y gestión de la citada empresa.

Durante la misma se contó con la guía y exposición de las especificaciones técnicas del sitio por parte de dos Técnicos exbecarios JICA.

La segunda visita fue a la *Planta de Compostaje de la Intendencia Departamental de Montevideo, Tesor*, durante la cual es importante resaltar que se contó también con la guía y presentación de la planta por parte de un ex becario JICA. Complementariamente se extendió la visita a una *Estación de Transferencia* que opera en el ámbito de la Intendencia Departamental de Canelones en la Ciudad de Las Piedras, gestionada por Qualix-Ecotecno.

Y finalmente la tercer visita técnica fue al *Relleno Sanitario, Captura y quema de Biogás y generación de Energía Eléctrica Las Rosas*, gestionada por Aborgama-Ducelit S.A. en el ámbito de la Intendencia Departamental de Maldonado así como un *Vertedero controlado de residuos vegetales y de obras de construcción* operado por la misma empresa y donde se ha implementado por parte de la Intendencia de Maldonado una *Planta*

de recuperación y Reciclaje, gestionada por ex-clasificadores, ambos en el paraje Cerro Pelado.

El apoyo y disposición de las tres Intendencias incluidas en las visitas resultó, sin dudar, un aporte sustancial a la consolidación de los conocimientos adquiridos y facilitó la visualización en terreno de diferentes grados de avance de la gestión de RS en diferentes zonas del país.

En forma específica se trataron casos y desarrollos académicos y de gestión llevados a cabo por diferentes Instituciones públicas y privadas. En ese marco la Unidad de Cambio Climático de DINAMA, la Intendencia Departamental de Rivera, la Facultad de Ingeniería (IMFIA) de la UDELAR y la propia AUJCT contribuyeron con exposiciones que complementaron aspectos puntuales de contribución directa o indirecta a la mejor gestión de los RS y a la mejora de la calidad ambiental. En estas actividades tomaron parte otros cinco exbecarios de Japón. Asimismo, se contaron con las exposiciones por parte de referentes de las áreas de Planificación del Gobierno del Uruguay, de la Unidad de Planificación de la DINAMA y del Área de Políticas y Planificación del Desarrollo Territorial de la OPP. Quienes expusieron sobre la Política y los Planes Nacionales en Gestión de Residuos Sólidos.. 

ING. FABIANA BIANCHI
JICA ALUMNI 2009

DR. JUAN CARLOS BARRANQUET
JICA ALUMNI 2002/2005/2009

Ingeniero Tangari S.A.
INSPECCIONES ENSAYOS PERITAJES
Los mejores técnicos certificados supervisados por INGENIEROS permanentemente

Calibraciones: presión, temperatura, flujo, torque, fuerza, humedad, voltaje, corriente
Rayos X – ultrasonido – metalografías – boroscopia – termografía – acústica - vibraciones
Hormigones: estudio calidad por NDT estado amaduras pachometro, radiografía y ultrasonido.
Calderas: inspecciones, por técnicos e ingenieros, vida residual con replicas, reparaciones

Luis A. de Herrera 1108 tel 26220174 26221620 26223872 fax 26226558



Camino a la Reconstrucción del Japón después del terremoto

La situación actual

Según los datos de octubre de 2012 del gobierno del Japón, 15.871 personas fallecieron, 2.778 están desaparecidas y sufrieron heridas 6.114 personas. 129.582 edificios fueron destruidos totalmente por el desastre. Tres días después del incidente, hubo 470.000 refugiados y ahora son 327.873, entre ellos, 186 siguen en los refugios provisorios.

El rol que han asumido los voluntarios de las organizaciones no gubernamentales sigue siendo muy importante. Apenas después del terremoto y tsunami, colaboraban para quitar los escombros o cocinar y servir comida en los refugios. Actualmente están ayudando con medidas de largo plazo, tales como ser dar apoyo emocional a los damnificados y planear la reconstrucción de las comunidades.

La reconstrucción

El gobierno del Japón realizó la rendición de cuentas varias veces el año pasado para lograr reunir el presupuesto especial para la reconstrucción. Para la primera rendición de cuentas del año fiscal 2011, se asignaron 4.015.300 millones de yenes (200.765 millones de dólares), para la segunda, 1.910.600 millones de yenes (95.530 millones de dólares), para la tercera, 9.243.800 millones de yenes (4.621,9 millones de dólares) y para la primera rendición de este año, 3.775.400 millones de yenes (188.770 millones de dólares).

Además se estableció la Agencia para la Reconstrucción (Reconstruction Agency) en febrero del 2012 para responder a las necesidades y asegurar la recuperación.

Sobre la infraestructura, el sistema del correo y el suministro de gasolina están recuperados al 100%, y la electricidad, gas,

bancos y telecomunicaciones están de 85 a 99% en recuperación. Sin embargo, el sistema de alcantarillado está recuperando en un 84%, los acueductos 46%, los trenes 89% y las carreteras 97%.

En cuanto a la agricultura, de 21.480 hectáreas para cultivos correspondientes a seis prefecturas dañadas, hasta el julio de este año, alrededor de 8.190 hectáreas están disponibles. En el sector pesquero, la pesca se recuperó alrededor de un 59%, y el 61% de las instalaciones para procesar los pescados reinició sus operaciones.

Una de las tareas pendientes es la disposición de los desechos, tal es el caso de los escombros. Hasta agosto del 2012, todavía quedan 2.758 toneladas de los escombros.

Energía

De 50 plantas de generación que existen en Japón, las cuales generan 48.960.000 KW de electricidad, casi todas detuvieron su operación y el gobierno está pidiendo la colaboración a la industria y al público por el ahorro de energía masiva. Además en septiembre de este año definió la Estrategia Innovativa para la Energía y el Medioambiente, implementó la política para lograr una sociedad que no dependa de la energía nuclear en el futuro cercano, buscando realizar la reconversión hacia las energías renovables (Green Energy) y asegurar la oferta estable de energía.

Estas son solamente partes del camino a la reconstrucción del Japón. El pueblo y el gobierno del Japón siguen esforzándose al máximo para recuperar la calidad de vida para todo el pueblo japonés. ☺

EMIKO YAMAGUCHI
EMBAJADA DEL JAPÓN
SEGUNDO SECRETARIO

El mundo de la robótica: El mundo de hoy

El futuro en el presente



Desde los grandes barcos petroleros a los modernos aviones o desde la medicina a cualquier tipo de fábrica, la tecnología, la informática y la robótica son los fenómenos que mueven el mundo de hoy.

La robótica se encarga del diseño, la construcción, operación, manufactura y aplicación de los robots. Tecnológicamente

la robótica nace de la acción combinada de disciplinas como la electrónica, la mecánica, la informática, la ingeniería, etc.

En el mundo, Japón ha sido líder, desde 1970, en materia de desarrollo de tecnología en robótica. Es el país con mayor inversión en investigación y desarrollo de sistemas robóticos. Gracias a esto se ha convertido en la primera potencia del mundo en este campo.

Desde la Exposición Científica de Tsukuba en 1985 la robótica adquiere nuevas dimensiones, abarcando al sector industrial, a los laboratorios de investigación y a las Universidades; sin embargo en 2005, en la Exposición Mundial de Aichi, Japón presentó más de sesenta tipos de robots, diseñados para diversas funciones, tanto de utilidad como de entretenimiento, creados para adaptarse a todas las necesidades humanas.

El desarrollo de la robótica en Japón puede encontrarse vinculado a la preocupación por mantener su sistema productivo en crecimiento, ya que el envejecimiento de la población es cada vez más acentuado, por lo que puede temerse una carencia de

trabajadores que impida mantener el nivel industrial del país. Es así que en el futuro puede llegar a ser común encontrar robots realizando tareas que los humanos no quieran, no puedan o que no exista personas para hacerlas.

Vinculado a las necesidades propias del país y al aprecio estético de lograr robots de apariencia humana, la idea es avanzar para obtener robots que puedan realizar las mismas tareas que los humanos dándoles una gran inteligencia artificial y capacidad de razonamiento.

El día 17 de setiembre de éste año se inauguró una nueva feria, dedicada a exponer la situación actual de la robótica japonesa. En esta exposición se muestran dispositivos sumamente complejos y precisos, capaces de realizar tareas en iguales o mejores condiciones que los seres humanos.

Las principales empresas presentaron innovaciones diseñadas para impactar en la vida diaria de los ciudadanos. Es así que Panasonic o Fujisoft, por ejemplo, presentaron modelos dispuestos a atender a los seres humanos o a facilitar la utilización de los medios ya disponibles.

En especial se destacan los modelos de asistencia, facilitación y rehabilitación, que tienen en el mercado japonés una gran aceptación, debido al envejecimiento de



los habitantes del país. Este es el caso de “Tocco”, un oso panda-robot, desarrollado por la Universidad de Waseda, creado con el fin de asistir e impulsar a quienes necesitan realizar ejercicios de rehabilitación física. El fin primario de este prototipo es en hospitales o centros de rehabilitación pero también puede ser un ayudante en el ejercicio físico domiciliario.

Paralelamente han surgido aumentadores de fuerza física humana (como el traje-robot HAL, un híbrido de asistencia de ayuda a las extremidades, creado por Cyberdyne Inc. que ganó el Premio Mundial de tecnología 2005) o sillas de ruedas todo terreno, fáciles de manejar o robots fabricados con módulos, de acuerdo a las necesidades del usuario.

El uso de la cibernética parece no tener límites, es así que al exo- esqueleto HAL, posible formidable ayuda para discapacitados físicos se unen ideas aventuradas pero realizables, como la creación de un corazón humano artificial, por ejemplo.

Para entender el alcance económico y científico que conlleva el desarrollo de la robótica y/o la cibernética, cabe señalar que según el Ministerio de Comercio e Industria de Japón, se estima que la producción de la industria robótica japonesa alcance para el año 2020 cerca de 2.9 billones de yenes (unos 28 mil millones de euros), y para el año 2035 se dispare a unos 9.7 billones de yenes (unos 94 mil millones de euros).

En 2003 tuve la suerte de visitar el Museo nacional de Ciencia e Innovación, conocido como Miraikan, ubicado en Odaiba, en Tokyo y disfrutar de la actuación del modelo Asimo, creado por la empresa Honda, junto con otros modelos menos espectaculares pero que dejaban un gran margen para la invención y el desarrollo. EL HRP- 2 D del prototipo Asimo pesa 58 kg., mide 154 cm y posee cualidades como correr a 6 kms. por hora, empujar un vehículo con ruedas o marchar de la mano con alguien que necesite ayuda.

Posteriormente al 2005 fue creado el robot humanoide HRP-3, capaz de realizar tareas al aire libre. Un futuro cercano al visualizado por Isaac Asimov se abría ante mí con espectacular asombro.

En cuanto a lo masivo de la difusión de la robótica en Japón, cabe recordar que se ha transformado en un divertimento común la creación de robots aptos para participar en torneos. Es así que cualquier ciudadano, con no muy desarrollados conocimientos, puede construir su propio robot y participar en estos torneos. Se estima que existen cientos de torneos anuales, con numerosos participantes desarrollándose en Japón en este momento.

Una mirada al futuro: la robótica en Uruguay

En el año 2007, Uruguay comenzó a desarrollar un proyecto con el objetivo de crear una plataforma que permita un acceso simple a alumnos de instituciones secundarias. Este proyecto se extendió a instituciones privadas en la medida en que nació el interés por extender el conocimiento y manejo de la robótica en miles de jóvenes uruguayos. El proyecto BUTIÁ es promovido por el grupo MINA (Network Management/ Artificial Intelligence) del Instituto de Computación de la Facultad de Ingeniería de la República, conjuntamente con el Consejo de Educación Secundaria y ANTEL.

El objetivo es que cualquier joven tenga la posibilidad de convertir su computadora del Plan Ceibal (XO) en un robot móvil programable y a bajo costo.

De esta forma surge el “*butiabot*”, o sea un robot con ruedas y amortiguación para trasladarse, que carga sobre una placa una XO a la que está conectado. El dispositivo contiene un kit con nueve sensores: de contacto, de luz, infrarrojos, y un sensor de temperatura que le permite ir registrando los cambios en el ambiente. El estudiante va a tener que brindarle el comportamiento



y la inteligencia al robot, para ello va a darle instrucciones desde una computadora en los lenguajes de programación que trae la XO. En primera instancia el proyecto comprende ocho liceos de la capital más uno de cada departamento. Se propone trabajar dos o tres días con cada uno, para que los alumnos se familiaricen con la informática y la robótica. En esta primera etapa se trabaja con los sextos de ingeniería.

Para dictar los talleres se creó un curso de extensión en la Facultad de Ingeniería, al que se pueden inscribir estudiantes de Ingeniería en Computación e Ingeniería Eléctrica.

El proyecto es promovido y financiado por la Agencia Nacional de Investigación e Innovación (ANII) y cuenta con colaboración de la Unidad de Extensión de la Facultad de Ingeniería de la UDELAR.

Las actividades no serán parte de la educación formal o de una currícula, sino que son actividades extra-curriculares, organizadas partiendo del interés de los estudiantes y profesores, y que permitirán explorar los aspectos más variados y la llegada a un público amplio y que tiene gran capacidad

de transferencia (porque las familias de los liceales tendrán también a través de los mismos un contacto con la tecnología).

En este proyecto trabajarán por la Facultad de Ingeniería de la Universidad de la República:

El grupo MINA del Instituto de Computación.

El Departamento de Diseño Mecánico del Instituto de Mecánica y Producción Industrial.

La Unidad de Enseñanza.

La Inspección de Informática de Educación Secundaria y el proyecto InfoART, ANEP – CODICEN, actuarán como contraparte del proyecto.

Como se ve las diferencias en el desarrollo de la temática entre Japón y Uruguay son abismales; sin embargo varios caminos quedan abiertos: en primera instancia el interés y las posibilidades que el desarrollo de esta tecnología poseen en Uruguay, sin contar sus infinitas consecuencias económicas, tecnológicas y sociales; por otro la posibilidad cierta de que Japón brinde asesoramiento y apoyo, como ya lo ha realizado en otros temas fundamentales, esta abierta. De parte de científicos y técnicos y de las autoridades nacionales quedan los principios a tomar y a desarrollar para lograr una explosión tecnológica única y posible para América Latina..

PROF. JUAN CARLOS CIBIC
JICA ALUMNI 2003

Referencia:

www.fing.edu.uy/inco/proyectos/butia



Las jóvenes de Harajuku

Corsés y medias de colores, encajes y sombrillas, el pelo de colores y pestañas postizas. Sus vestidos parecen salidos de los cuentos que hablan de condes y doncellas, sus cabellos coloridos y sus accesorios hacen que la historia de la época victoriana se repita con una mezcla entre lo japonés, lo clásico inglés y el rock & roll de los ochenta.

La Moda Lolita ((ロリータ・ファッション)), que es ya una subcultura dentro la moda japonesa y que se ha hecho muy característica de la ciudad de Tokio, se basa en la vestimenta de la época Victoriana, así como del período rococó. En sus orígenes, comenzó como un estilo pudoroso enfocado en la calidad tanto de los accesorios como de las prendas. Las faldas que llegaban hasta la rodilla, tenían forma de "cupcake" ayudadas por las enaguas. A través del tiempo ha adquirido varias formas inclusive corsés y faldas hasta los tobillos.

Esta moda surge a finales de los 70, como movimiento social, cultural, ideológico y estético, en respuesta de la juventud femenina que no quería formar parte de la sociedad conservadora japonesa, la cual solo le daba a la mujer el rol de "buena esposa, dependiente de su marido" (*amae*). Con los años 90 llega el estallido de la moda japonesa y la fama de grupos *Visual kei* (estilo visual) en especial de Mana que se acredita como la persona más influyente, pues fue el primer personaje público en promover esta subcultura. Maná, músico y diseñador japonés, que triunfó como co-fundador y guitarrista en la influyente banda Malice Mizer es también reconocido por su gran belleza y estilo de vestir muy femenino.

En 1999 Mana creó su propia marca de moda, *Moi-même-Moitié*, con dos líneas de diseño: *Elegant Gothic Lolita* y *Elegant Gothic Aristocrat*. La marca pronto estableció una de



las más amplias coberturas en el movimiento de moda japonés *Gothic Lolita*. Con el gran empuje que le da este artista se consolida lo que se conocería después como movimiento "Gothic & Lolita", en donde la inocencia y la dulzura se hermana con el misterio, el delirio y las sombras del pasado para generar una escena artística y comercial con un mismo fin: un nuevo planteamiento de vida, una forma alternativa de posicionarse en el mundo a través de un escapismo radical: ambos suponen la recreación de exquisitos paraísos artificiales en donde el individuo expresa el yo de su paisaje interior mediante la adecuación a sí mismo de otro externo, pero imposible, ideal, poético; la representación de sí mismo a través de la estética. La mayor expansión de la *Moda Lolita* surge con el uso de internet y las marcas que se abren al mercado global.

Aunque la mayoría de los que se muestran en estos atuendos son mujeres entre los 17 y 35 años se puede ver a personas mayores de 40 y 50 años con estas vestimentas especialmente en los esti-



los más conservadores como el Gótico, Clásico, Casual, Aristocrático y Elegante. También hay hombres que se atreven a incursionar en esta moda mediante estilos masculinos específicos.

En el barrio de Harajuku es donde se producen las mayores concentraciones de estos personajes. De hecho el Puente de Harajuku es famoso por agrupar cientos de jóvenes que los días domingo pasean luciendo estas prendas.

Estilos Lolita

Gothic Lolita (Gosurori)



El Gothic Lolita es el primer estilo reconocible y el más antiguo, basado en el barroco oscuro y el estilo gótico. En la ropa lo más común es la combinación de blanco con negro, bastante reconocible, pero también se incluyen en la gama de colores del Gothic Lolita, los azules marinos y azul oscuro. El largo de la falda o vestido es a la rodilla y siguiendo el estilo victoriano.

Este estilo se originó a mediados del 1998 y se hizo más accesible en varias boutiques y tiendas por departamentos en el 2001. La popularidad del Gothic Lolita como estilo distintivo llegó a su punto más alto en los años 2004 y 2005 en Tokio, y al presente se mantiene como una de las modas "alternativas" entre la juventud japonesa.

Aunque el nombre de 'Gothic' Lolita alude a la moda gótica en su conjunto, no se trata de un subgénero del Gótico occidental.

Classic Lolita

El Classic Lolita es un estilo más maduro. Hay menos adornos y los vestidos no son tan pomposos. Los vestidos Classic usan generalmente colores menos brillantes y diseños florales con colores más cálidos. Los vestidos con cortes imperio también son usados para agregar un 'look' más maduro. La forma de la falda tiende a ser de Corte A. El pelo suelen llevar muy peinado y muy correcto. De complementos para el pelo suelen llevar sombreros, o pequeños lazos.

Casual Lolita

Realmente, no se trata de un estilo en sí, sino de conjuntos lolitas más prácticos para el día

a día. La faldas suelen tener menos vuelo, estampados y colores más sobrios, blusas o camisas comunes, con zapatos o botas que pueden no ser específicamente Lolita.

Sweet Lolita (Amaloli)

El Sweet Lolita o Ama-loli es un subestilo dentro del lolita caracterizado por presentar un lado más dulce, infantil y tierno de las lolitas. Es uno de los estilos más populares y utilizados actualmente.



Por lo general, en su vestuario utilizan colores claros o pasteles como el blanco, rosado y celeste aunque también se puede apreciar otra variedad de colores como el rojo, el azul marino, negro u otros colores pasteles como el amarillo o el verde menta.

Los diseños de los vestidos por lo general son con estampados inspirados principalmente en temas de fantasía o "infantiles" como: cuentos de hadas, osos, dulces, pasteles, notas musicales etc. Son hermosas y muy dulces

Lolita Over The Top

Surge a partir del Sweet Lolita, pero más concretamente nace del Deco-Loli, no es exactamente lo mismo, pues este estilo se centra muchísimo más en el tocado "Over The Top". En este estilo se prohíbe la moderación; increíbles pelucas de colores, miles de lazos, accesorios, etc, sin dejar de cuidar el resto del outfit, también bastante llamativo, pero no tanto como en el deco lolita.



El decololi se centra más en el conjunto al completo, aunque de igual forma recarga el peinado.

Estilos mezclados

Cyberlolita

Son la visión más futurista del lolita mezclando elementos del Cyber, como rastas de colores chillones (llamados



"dreads"), maquillajes elaborados, calentadores de pelo, mangas grandes, y otros materiales en las ropas como pueden ser el vinilo o el látex.

Horror Lolita (Gurololi)



Las gurololi (de guro=grotesco) es la más "teatral" y una de las más difíciles de ver, siendo prácticamente imposible de encontrar fuera de ciertos lugares y eventos. Los vestidos que priman en la Horror son blancos con manchas de sangre simuladas. Los accesorios y la iconografía que la acompañan son parches en los ojos, vendas manchadas y toda clase de instrumental médico. En el maquillaje prima el rojo y el negro. Menos habitual es que ostenten las características laceraciones sobre vestidos de otro estilo.



Punk Lolita

Punk Lolita es un estilo bastante difícil de decidir, ya que la línea que lo separa del look total punk occidental es muy delgada. Se toman algunos elementos tradicionales del punk: alfileres de gancho, tachas, estampados de cuadros etc. Las lolitas Punk tienden a conservar el largo

de las faldas o seguir usando blusas pomposas con todos los demás accesorios del Punk.

Estilos Masculinos

Kodona

El Kodona(子 どな) es un estilo más infantil (子, Ko significa niño, infante) y se inspira en las ropas infantiles de la edad victoriana, como chalecos, camisas blancas terminadas en picos largos, pantalones por la rodilla, zapatos elegantes, pequeños sombreros, etc.



Ōji/Dandy

Ōji (王子, Ōji) o Ōji-sama (王子様, Ōji-sama) significa "Príncipe". Este estilo, como bien dice su nombre, se inspira en un look más de antaño, con modales y características más "maduras" y "formales" de la época Victoriana o Rococó. ☺



ING. QCA. JIMENA RISSO
JICA ALUMNI 1997

Referencias:

- http://en.wikipedia.org/wiki/Lolita_fashion
- <http://www.lolitifashion.org>
- <http://www.japanguidebook.com/articles/weird-japanese-fashion-81.html>
- <http://www.tout-le-japon.com/mode-japonaise/la-mode-au-japon-partie-1-les-lolitas>



YAZAKI URUGUAY S.A.

Política Empresarial del Grupo Yazaki

**" Una Corporación comprometida con el Mundo.
Una Corporación que necesita nuestra Sociedad"**

Colonia: Vicente P. García s/n, Zona Portuaria.
Las Piedras: Elías Regules s/n, esq. Ruta 67 (Polo Tecnológico Canario)



Premio Nobel de Medicina 2012

El científico británico John B. Gurdon y el japonés Shinya Yamanaka fueron galardonados con el premio Nobel de Medicina 2012 por sus investigaciones pioneras en clonación y células madre.

“Sus descubrimientos han revolucionado nuestra comprensión de cómo se desarrollan las células y los organismos”, destaca la Asamblea Nobel en el comunicado en el que anuncia la concesión del premio. Estos avances “han creado nuevas oportunidades para investigar enfermedades y desarrollar métodos para diagnósticos y terapias”.

Gurdon, de la Universidad de Cambridge (Reino Unido), sentó las bases de la clonación en experimentos realizados en ranas en 1962. Sus investigaciones fueron claves para la clonación de la oveja Dolly y, posteriormente, de mamíferos de otras especies.

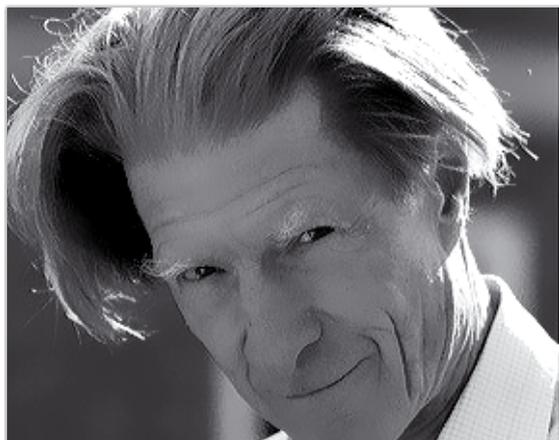
Yamanaka, de la Universidad de Kioto, sentó las bases de las investigaciones actuales con células madre al demostrar en 2006 cómo se pueden obtener las llamadas células madre pluripotentes a partir de células adultas. Las células pluripotentes tienen el

potencial de diferenciarse en cualquier otra célula del organismo, por lo que se espera poder utilizarlas en un futuro próximo para regenerar órganos y tejidos dañados.

Según el acta del premio, Gurdon (Dippenhall, 1933) y Yamanaka (Osaka, 1962) reciben en Nobel “por el descubrimiento de que las células maduras se pueden reprogramar para convertirse en pluripotentes”. **Reprogramar: este es el concepto clave que une los trabajos de Gurdon y de Yamanaka.**

Gurdon reprogramó organismos enteros y Yamanaka, células individuales. A raíz de sus trabajos, destaca la Asamblea Nobel, “se han reescrito los libros de texto y se han creado nuevos campos de investigación”.

Antes de estos descubrimientos, biólogos y médicos pensaban que el desarrollo de un organismo es un viaje en sentido único. Desde la concepción hasta la muerte, las células se transforman para formar unos tejidos u otros. Una vez transformadas, se pensaba, no pueden volver atrás. Es decir, no pueden reprogramarse.



Gurdon fue el primero que cuestionó este dogma al demostrar, en 1962, que la especialización de las células es reversible. Su investigación fue inicialmente recibida con escepticismo, pero finalmente aceptada después de que otros científicos confirmaran sus resultados.

En su experimento, extrajo el núcleo de un óvulo de rana y lo sustituyó por el núcleo de una célula intestinal, también de rana. Si el desarrollo de un organismo fuera un viaje de sentido único, como se pensaba entonces, la célula intestinal no hubiera podido volver atrás para ser de nuevo un óvulo. Pero Gurdon observó que, a partir del óvulo en que había introducido el núcleo de una célula intestinal, se desarrolló un renacuajo perfectamente normal. Por lo tanto, sí podía volver atrás. Había reprogramado el óvulo.

Yamanaka, por su parte, se preguntó por qué las células de un embrión tienen la capacidad de convertirse en cualquier tejido del organismo. Razonó que esta capacidad tenía que estar regulada por algunos genes y empezó a buscar genes candidatos.

En aquel momento, hace aproximadamente una década, había una gran expectación en torno a las investigaciones con células madre embrionarias para desarrollar terapias

de medicina regenerativa. Pero las investigaciones con células embrionarias se veían obstaculizadas por el rechazo de algunos sectores religiosos. Y planteaban además un inconveniente técnico: aunque se desarrollaran tejidos a partir de células embrionarias para regenerar órganos enfermos, una vez se implantaran en los pacientes serían rechazados por su sistema inmunitario. En cambio, razonó Yamanaka, si se pudieran crear células madre a partir de células de los propios pacientes, no serían rechazadas por el sistema inmunitario. Y tampoco serían rechazadas por los sectores religiosos contrarios a utilizar células embrionarias.

“Estos descubrimientos han proporcionado nuevas herramientas a científicos de todo el mundo y han conducido a avances notables en muchas áreas de la medicina”, destaca la Asamblea Nobel en su comunicado. El jurado de los **Premios Nobel** cita, como ejemplo, que “se pueden obtener células de la piel de pacientes con distintas enfermedades; estas células se pueden reprogramar y examinar en el laboratorio para observar en qué difieren de las células de personas sanas. Estas células –concluye– representan herramientas muy valiosas para comprender los mecanismos de las enfermedades y, por lo tanto, abren nuevas oportunidades para desarrollar tratamientos médicos”.

Ortodoncia Arte Ciencia

No se ate a la ortodoncia convencional, Utilice Brackets Autoligantes Interactivos.

Magariños Cervantes 1363 AP. 104
Tel.: 2 622 91 65
www.oneorthodontics.com

Shinya Yamanaka es el primer japonés que obtiene el **Nobel de Medicina** desde 1987, cuando su compatriota Susumu Tonegawa lo ganó por sus trabajos sobre los fundamentos genéticos de la formación de anticuerpos en el organismo.

Shinya Yamanaka está reconocido como líder mundial en investigación sobre **células madre**. Su descubrimiento, hace cinco años, de que se pueden generar células madre similares a las embrionarias –las llamadas células iPS- a partir de células adultas ha abierto un nuevo campo de investigación en el que hoy trabajan cientos de científicos en todo el mundo. Desde entonces, Yamanaka, investigador de las universidades de Kioto (Japón) y San Francisco (EE.UU.), ha seguido avanzando en la comprensión y el manejo de las células madre con el objetivo de que algún día puedan utilizarse en beneficio de los pacientes.

Hoy recogerá en Madrid el premio Fronteras del Conocimiento de la Fundación BBVA en la categoría de Biomedicina. A continuación reproducimos una entrevista que le fuera formulada y que, en un estilo coloquial, permítame acceder con mayor facilidad y sin perder rigurosidad académica al real valor de sus avances de investigación en pro de la salud.

¿Cómo se le ocurrió trabajar con células adultas para que volvieran a comportarse como embrionarias cuando todo el mundo estaba intentando hacer lo contrario, trabajar con células embrionarias para obtener tejidos como los adultos?

La clonación de la oveja Dolly nos había enseñado que podemos convertir células adultas diferenciadas en células indiferenciadas como las embrionarias. Y pensé que, si podíamos lograr células madre a partir de células adultas, resolveríamos muchos de los problemas que planteaban las células embrionarias, como el hecho de tener que destruir embriones para la investigación.

Pero todo el mundo sabía de la oveja Dolly y al parecer usted fue el único en hacer este razonamiento. ¿Qué le inspiró?

Lo que ocurrió es que mi laboratorio era pequeño y poco competitivo. Pensé “si intentamos hacer lo que hace todo el mundo, con los pocos medios que tenemos, no sobreviviremos; tenemos que intentar algo distinto”. Por eso tomamos la dirección contraria. Sabíamos que era un camino muy arriesgado

que podía no llevar a ninguna parte, pero en ese momento me pareció la mejor opción.

¿En qué punto hubiera quedado su carrera como científico si el camino no hubiera llevado a ninguna parte?

Es posible que hubiera acabado allí. Pero mi carrera ya había estado a punto de acabar antes cuando había regresado a Japón desde Estados Unidos en 1996. Estaba tan hundido que había estado a punto de abandonar. Como había sobrevivido una vez, no tenía miedo a volver a acercarme al abismo. Así que, a la hora de decidir el objetivo a largo plazo de mi laboratorio, pensé que intentaría hacer algo importante, difícil y arriesgado. Algo que fuera un gran reto.

¿Por qué había estado a punto de abandonar en 1996?

Había pasado cuatro años extraordinarios en el Instituto Gladstone de San Francisco. Al regresar a Japón me aconsejaron que trabajara en algo más relacionado con la medicina, tenía muy pocos medios para investigar, tenía que cambiar yo mismo las jaulas de los ratones, y una revista científica tras otra rechazaban mis investigaciones. Por suerte ocurrieron dos cosas que me dieron ánimos para continuar.

¿Qué ocurrió?

El equipo de Thomson en la Universidad de Wisconsin anunció en 1998 que había conseguido cultivar células madre embrionarias. Y al año siguiente conseguí una posición de profesor asociado en el Instituto Nara y tuve por primera vez mi propio laboratorio para investigar.

Por su experiencia, ¿qué hace falta para triunfar como científico?

El director del Instituto Gladstone de San Francisco me enseñó lo que es importante para tener éxito en ciencia. Lo llamaba VW. Y no se refería a tener un Volkswagen. Se refería a visión a largo plazo y trabajo duro (vision and work en inglés). La fórmula VW me viene a la mente muy a menudo, es algo que siempre me acompaña. Para mí visión y trabajo son las claves para tener éxito no solo en ciencia, sino como persona. Y después hay otra cosa que también es importante para tener éxito como científico.

¿Cuál es?

Estar preparado para cuando un experimento no sale como esperas. Si sale tal

como esperas, está bien porque confirma tu hipótesis y puedes publicar un artículo en una revista científica. Por este motivo, cuando no sale como se espera, hay gente que se siente decepcionada. Lo vive como un fracaso. Pero esta es una actitud que no ayuda a descubrir nada nuevo. Para mí, cuando un experimento no sale como espero, es una oportunidad. Es algo que me estimula.

Decía usted trabajo y visión. ¿Cuál es su visión a largo plazo?

Ayudar a los pacientes con mis investigaciones, este es el objetivo. Mi padre me hizo estudiar medicina. Él era empresario y pensó que yo no estaba capacitado para los negocios, así que me dijo que me hiciera médico para tener pacientes. Me hice cirujano ortopédico, pero me di cuenta de que no estaba dotado. Era muy bueno operando ratones, pero me ponía nervioso al operar a personas. Por eso me dediqué a la investigación, pensé que así podría ayudar mejor a los pacientes. En cierto modo, se lo debo a mi padre, que murió hace 25 años.

¿Qué pacientes cree que se beneficiarán primero de la medicina regenerativa basada en sus investigaciones?

Creo que la retina será el primer órgano que regeneraremos con las células iPS. Tiene la ventaja de que nos bastará con implantar un número relativamente pequeño de células. Y de que resultará fácil examinar las células implantadas. En el caso improbable de que ocurriera algún problema, como un cáncer derivado de las células madre, lo detectaríamos pronto y lo erradicaríamos con láser. La degeneración macular asociada a la edad es una forma común de pérdida de visión en Japón, así que el número de potencial de personas a las que podríamos ayudar es grande.

¿Y el corazón, sobre el que se ha escrito que se podría llegar a regenerar con células madre tras un infarto?

En Japón mueren cada año decenas de pacientes esperando un trasplante de corazón. Con células iPS podríamos crear células del músculo cardíaco, implantarlas en estos pacientes y tal vez prolongar su vida uno o dos años. En algunos casos podría ayudarles a sobrevivir hasta que llegara al trasplante. Pero de nuevo tenemos que ser muy cuidadosos por el posible riesgo de que se origine un tumor a partir de las células trasplantadas.

¿Le parece prematuro ensayar tratamientos de medicina regenerativa basados en células madre?

Depende del tipo de células madre de que hablemos. Si hablamos de células madre embrionarias o iPS, en las que yo trabajo, sí es prematuro porque aún no hemos demostrado que sean seguras. Si hablamos de células somáticas (de una persona adulta), puede haber casos en que sean la mejor opción que podemos ofrecer a un paciente. En los casos en que no haya ningún tratamiento eficaz, y en que la seguridad de la técnica esté confirmada, creo que vale la pena intentarlo.

¿Qué opinión le merecen los tratamientos de medicina estética basados en células madre que se han empezado a anunciar?

Sobre esta cuestión, la verdad, no estoy informado.

¿Por qué le preocupa que se pueda originar un cáncer a partir de células embrionarias o iPS?

Una célula madre embrionaria, desde un punto de vista biológico, tiene mucho en común con una célula cancerosa. Para obtener las primeras células iPS en nuestro laboratorio, incluso añadimos un oncogén (gen que causa cáncer) a células adultas. Tenemos que ser muy cuidadosos si queremos implantar estas células en pacientes porque la biología de las células humanas es muy compleja y aún no la comprendemos bien.

Si no la comprenden bien, ¿cómo podrán garantizar su seguridad?

Tendremos que ir paso a paso. Hacer experimentos primero en cultivos celulares. Después en animales. Después en pequeños grupos de pacientes voluntarios... Será un proceso largo, pasarán años antes de que podamos ofrecer tratamientos de medicina regenerativa basados en estas células.. ☺

Referencias:

<http://www.lavanguardia.com/salud/20110615/54170804863/>
<http://www.lavanguardia.com/vida/20121008/54352761212/EFE>
<http://www.elpais.com.uy/>
<http://www.bbc.co.uk/mundo/>
<http://español.ipcdigital.com>



Producción de carne bovina en Uruguay

Una nueva opción

En noviembre de 2011 he finalizado el Máster Internacional en Tecnología de los Alimentos, el cual es dictado en forma conjunta por la Facultad de Agronomía de la Universidad de Buenos Aires (FAUBA), Argentina y la Università Degli Studi di Parma, Italia. La Maestría duró 2 años, se desarrolló en el predio de la Facultad de Agronomía de la Universidad de Buenos Aires y culminó con la presentación de una tesis en el área relacionada con la Tecnología de los Alimentos.

La iniciativa para realizar esta Maestría surgió al regreso de mi primera capacitación en Obihiro - Hokkaido - Japón, durante el 2008, cuando participé del curso “Técnicas de Uso y Preservación de Productos de Origen Animal”. Esta capacitación, además de enriquecerme profesional y personalmente, despertó en mí el interés por una materia poco profundizada durante el curso de mi carrera, la Tecnología de los Alimentos.

Fue así que por mi profesión (Medico Veterinario), por lo mencionado anteriormente sobre mi capacitación en Japón, por desempeñar mis tareas en el sector de la Industria Cárnica y por ser la especie bovina más del 80% del volumen total de carnes faenado en Uruguay, elegí para mi tesis final una temática relacionada a la Producción de Carne Bovina.

Una reseña de mi trabajo es presentada seguidamente.

MACHO ENTERO JOVEN (MEJ): Características de la carne del macho entero joven.

El sector Agroalimentario, es uno de los sectores con mayor crecimiento a nivel mundial y cada vez son mayores las exigencias por parte de los consumidores finales. América Latina y principalmente el MERCOSUR, tiene un gran potencial de desarrollo en este sector y será uno de los mayores proveedores

de alimentos en el futuro próximo. Para poder abastecer al mundo cumpliendo con sus exigencias y los cambios de hábito de consumo, debemos estar preparados y capacitados en cuanto a producción, seguridad, calidad alimentaria e innovación tecnológica.

Existe una demanda creciente de proteína de origen animal en la medida que aumenta la población mundial y su renta. Los productores agropecuarios deben poner en acción sistemas de producción que den lugar a una mejora en la velocidad de crecimiento de los animales, en la eficacia de conversión alimenticia y en el desarrollo de un producto final (carne bovina), cualitativa y cuantitativamente.

Durante años, Uruguay se ha caracterizado por sistemas de cría extensivos, a cielo abierto, en base a pasturas y forrajes naturales. Sin embargo, dentro de la dinámica realidad del sector, han surgido nuevas alternativas tecnológicas tendientes a mejorar la eficiencia en la producción y en la calidad de la carne bovina. Entre estas, se encuentran los modelos intensivos que utilizan granos o subproductos agrícolas en la alimentación de los ganados en los últimos 90 o 100 días previos a la faena, que permiten en menor tiempo la obtención de un animal para ser enviado a faena, con las características esperadas de canal y de la carne como producto final. La opción más utilizada hasta ahora, es el engorde a corral de novillos (machos castrados), sin embargo, el desarrollo de este tipo de sistemas, permitiría el engorde de machos enteros jóvenes (sin castrar), produciendo animales de una carne más magra, debido al efecto positivo de las hormonas sexuales como promotoras de crecimiento.

El objetivo del trabajo fue el de evaluar los parámetros de mayor importancia económica, que determinan de calidad de la canal



y de la carne, provenientes de animales machos bovinos enteros y castrados, bajo iguales sistemas de producción, a efectos de su caracterización y comparación.

Se utilizaron 50 bovinos Hereford machos (25 enteros y 25 castrados) de 20-22 meses de edad. Luego de una recría (124 días), los animales ingresaron al corral de engorde por 90 días con ración *ad libitum* y luego fueron faenados en el Frigorífico Carrasco (Depto. de Canelones, Uruguay), con un peso de fauna individual, igual o mayor a 400 kg.

Como parámetros determinantes de calidad de la canal, a nivel de frigorífico se estimaron Rendimiento Canal (Peso Canal Caliente (kg)/Peso Vivo en Planta (kg) x 100), Rendimiento Corte Pistola (Peso Pistola (kg)/ Peso Media Canal Enfriada (kg) x 100), Rendimiento Rump and Loins (Peso lomo (kg) + Peso bife angosto (kg) + Peso cuadril (kg)/ Peso Media Canal Enfriada (kg) x 100).

Asimismo se midió el pH (pHmetro portátil digital HANNA HI 8424) a las 4, 12, 24 y 48 hs sobre la media canal izquierda (cámara a 2-4°C, 36 hs), entre la 10° y 11° costilla, espesor de grasa subcutánea, medición subjetiva del color de la carne y grasa, utilizando escala de colores AUS-MEAT, AUSTRALIA; y grado de marmoreo, utilizando escala de grados de marmoreo del USDA, USA.

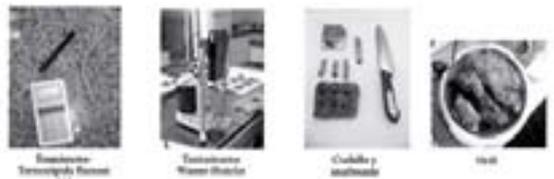
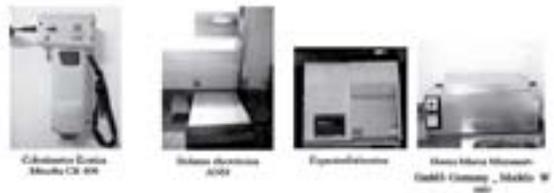
A su vez se tomaron muestras la altura del corte 'bife angosto' de 12 animales/trata-

miento, enviadas al laboratorio del INIA Tacuarembó, para evaluar los parámetros de calidad de la carne. Se determinó color instrumental (Minolta CR 400), dureza (Warner-Bratzler, baño de María hasta 70°C), contenido de mioglobina (Espectrofotómetro a 410 nm) y contenido de Grasa Intramuscular (extracto etéreo), a los 7 días de maduración (conservación bajo vacío) y color instrumental (Minolta CR 400) y dureza (Warner-Bratzler, baño de María hasta 70° a los 14 días de maduración (conservación bajo vacío).

En la evaluación de los parámetros que determinaron calidad de la carne, apliqué varias de las técnicas ensayadas durante mi capacitación en Japón, como ser medición de color instrumental de la carne, grasa subcutánea y grasa intermuscular; medición de dureza WB y contenido de Mioglobina y Grasa intramuscular. El haber practicado previamente esta técnica en el laboratorio de la Universidad de Obihiro, me facilitó la realización de las mediciones e interpretación de los resultados obtenidos.

Igualmente lo fue para los parámetros de calidad de la canal, para los cuales si bien no utilicé los estándares de clasificación y tipificación para carne vacuna en Japón, la metodología que sigue la Japan Meat Grading Association me sirvió de guía en esta etapa.

De acuerdo a los resultados obtenidos en este estudio, se puede concluir que las variables productivas y de rendimiento de canal resultan favorables hacia la categoría 'macho entero joven' mientras que en la mayor parte de las características cualitativas evaluadas, no se encontraron diferencias significativas respecto a novillos de la misma edad, bajo



el mismo manejo productivo e industrial, a excepción de la ternera a 7 días.

La diferencia en la dureza instrumental observada a los 7 días a favor de los novillos (carne más tierna) se equiparó a los 14 días, lo que indicaría la necesidad de un mayor tiempo de maduración para lograr carne 'tierna' en los animales enteros.

Conclusiones

El engorde a corral de machos enteros jóvenes (MEJ), parece ser una opción viable y atractiva tanto desde el punto de vista productivo como de la industria frigorífica y comercial.

Ventajas a nivel productivo:

- Promueve y favorece el bienestar de los animales ya que no debe practicarse la castración de los animales, herramienta de manejo considerada como estresante y causante de pérdidas en la producción.
- Presenta, a igual manejo en el corral, sistema de alimentación y sanidad, mayores valores de ganancia diaria en kilos, con una mayor eficiencia de conversión.



- Ventajas a nivel industrial:
- Mayores Rendimientos de canal, Corte Pistola y Rump & Loins, con mayores pesos individuales de los cortes que los componen y menores cantidades de grasa resultante. La diferencia en el Rendimiento R&L desde el punto de vista comercial es importante, ya que al ser más pesados (kg) los cortes de mayor valor, el rédito económico también lo será; se necesitarían menos cantidades de piezas en el caso de los machos enteros jóvenes, para alcanzar por ejemplo 1000 kg (1 tonelada) de este producto.
- Cortes magros para orientarlos a mercados exigentes.

A nivel comercial:

- Mayores oportunidades de mercados destino debido a la versatilidad de los productos:
 - Carne más magra, para aquellos mercados que lo soliciten.
 - Carne "tierna", siempre que se garantice un tiempo de madurado de al menos 14 días.
- Mayor homogeneidad del producto, debido a que en la mayoría de las variables analizadas presentaron menores rangos de variabilidad entre valores máximos y mínimos.

Teniendo en cuenta el mayor rendimiento productivo y en cortes de alto valor comercial, la toma de decisiones para la cría de machos enteros para la producción de carne, dependerá de las posibilidades productivas y sistema de alimentación, así como también de lo que exijan los mercados destino en cuanto a calidad.. ☺

DRA. VIVIANA CERVIERI
JICA ALUMNI 2008/2009



Planta Industrial 1 Cno. Oncativo 3455
Montevideo tel. 25273162

Planta Industrial 2 Cno. Eva Celesia s/n - Parque del Bosque
Maldonado tel. 42967828

Oficina Consultoría 1343 of. 1202 tel. 29888027

Ingeniería Ambiental

- Recolección transporte tratamiento y disposición final de Residuos Hospitalarios (médicos-odontológicos-veterinarios).
- Gestión Integral de Residuos Sólidos Urbanos.
- Recolección, transporte, tratamiento y disposición final de residuos biológicos de la industria frigorífica y laboratorios de control de calidad alimentaria.
- Estudios y Proyectos Ambientales.

Carne del Uruguay para todo el mundo.



Su negocio más seguro
es con nosotros.



FRIGORIFICO CARRASCO

FRIGORIFICO MATADERO CARRASCO S.A.
Cno. Carrasco N° 5- Paso Carrasco / Canelones - URUGUAY
T: (598 2) 601 4002 / F: (598 2) 601 4014 / Est. N° 3
info@frigorificocarrasco.com.uy



SHIFT the way you move



INNOVACIÓN **QUE SE ADAPTA**
Nissan **NEW X-TRAIL**



INNOVACIÓN **QUE MERECE**
Nissan **VERSA**



INNOVACIÓN **PARA LA VIDA DIARIA**
Nissan **SENTRA**



INNOVACIÓN **QUE INSPIRA**
Nissan **MURANO**

INNOVACIÓN PARA TODOS.

nissan.com.uy



INNOVACIÓN QUE PUEDE CON TODO

Nissan FRONTIER 4x4



INNOVACIÓN EN MOVIMIENTO

Nissan MARCH



INNOVACIÓN HIPERACTIVA

Nissan TIIDA HATCHBACK

Seguinos en
 Nissan Uruguay

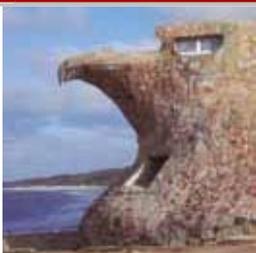
 **SANTA ROSA
MOTORS**

CENTRAL: Rbla. Baltasar Brum 3095 . Tels.: 2204 5266/67
POCITOS: Gabriel Pereira 3101 . Tel.: 2707 1696
PUNTA DEL ESTE: Roosevelt y Parada 14 . Tel.: 4249 1900

Red de Concesionarios: Mauricio Farías: J. P. Varela 771 (Cerro Largo) • Videsol: J.P. Varela 583 (Colonia) • Lafor Automotores: Lavalleja 891 esq. Artigas (Durazno) • Romildo Pereyra: Aparicio Saravia 672 (Florida) • Nissan Las Piedras: Baltasar Brum 825 (Las Piedras) • Axil S.A.: Colón 442 (Mercedes) • Casa Nissan: Av. Italia 5112 (Montevideo) • Sellar: Cuareim 1759 (Montevideo) • Hilton Motors: Ejido 1576 (Montevideo) • West Cars: Galicia 1475 (Montevideo) • Moreira Automóviles: Roosevelt esq. Piedras (Pando) • Comercial Wave: Av. España 1567 (Paysandú) • El Fierro: Av. Brasil 1083 (Rivera) • Melognio Automóviles: Gral. Artigas 402 (Rosario) • Omar Castro: Rivera 1001 (Salto) • Automotora A, Cabrera: L. A. de Herrera 550 (San José) • Automotora Marmolejo: Roosevelt 753 (Minas) • Robledo Automóviles: Washington Beltrán 211 (Tacuarembó) • Automotora 33: Juan A. Lavalleja 656 (Treinta y Tres).

COPSA

una vida juntos



*Desde 1930,
marcando el camino.*



Call Center

Línea Suburbana

1975

Línea Este y 712 / 713

17 120
24hs.

Viajá **sin dinero**
Viajá con **BUSPASS**



www.copsa.com.uy

Capacitación en el diagnóstico de enfermedades zoonóticas

Sin lugar a dudas, la oportunidad de descubrir Japón, su gente, su manera de vida y parte de su realidad agropecuaria, fue una experiencia de vida muy enriquecedora para mí y me siento sumamente halagada de poder compartirla con ustedes. Gracias a la inmensa ayuda de JICA tuve la dicha de visitar Japón y poder conocer parte de su realidad, que nos hizo en primera instancia asombrarnos y admirarnos de su grandeza como país desarrollado con todas sus virtudes, pero sobre todo de su gran generosidad y humildad, lo cual nos llenos de esperanzas y nuevos desafíos; sobre todo nos colmo de un sentimiento de pertenencia hacia ese país y de deseos enormes de querer volver nuevamente.

Soy María Fernanda Alzugaray, de profesión laboratorista clínica, veterinaria y Magíster en Biotecnología; desde el momento que me recibí hasta la actualidad he permanecido trabajando en la Facultad de Veterinaria de la UdelaR, donde tuve la oportunidad de participar del proyecto de desarrollo profesional continuo para los veterinarios del Sur (PROVETSUR), el cual fue un proyecto de cooperación regional del Gobierno de Japón, a través de la Agencia de Cooperación internacional (JICA) donde participaron instituciones educativas de Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay. Una vez finalizado dicho proyecto permanecí en la Facultad de Veterinaria realizando estudios de posgrado en el Área de Ciencias Microbiológica.

CURSO DE CONTROL DE ZONOSIS

En enero de 2011, luego de un proceso de selección entre varios postulantes, fui aceptada para participar en una beca del Gobierno de Japón, para asistir al “Curso sobre Control de Zoonosis”. El mismo es organizado todos los años por JICA y la Universidad de Hokkaido, coordinado junto con JICE (Japan International Cooperation Center).



Odori Park, Sapporo, Japón

El curso estuvo enfocado en el diagnóstico y control de enfermedades zoonóticas tanto bacterianas como virales y parasitarias. La duración fue de 1 mes, del 15 de setiembre al 15 de octubre de 2011 y fue dictado en inglés, en la ciudad de Sapporo, Hokkaido, Japón. Incluyó clases teóricas y prácticas de laboratorio dictadas por profesores y expertos de reconocidas Universidades, Instituciones y Compañías Japonesas; así como una visita a la Universidad de Agronomía y Medicina de Obihiro y a un Centro de Inspección de Higiene de la Carne de esta misma ciudad en las que tuvimos la oportunidad de presenciar cada una de las etapas de elaboración y procesamiento de los productos cárnicos así como controles de laboratorios llevados a cabo a los mismo.

Participamos del curso 13 estudiantes de 11 nacionalidades: Argentina (1), China (1), India (1), Indonesia (2), Jordania (1), Laos (1), Mongolia (1), Myanmar (1), Uruguay (1), Zimbabue (1), Zambia (2), lo que a su vez permitió, mas allá del aprendizaje técnico, el desarrollo de relaciones humanas y conocer las realidades de otros países.

DESARROLLO DEL CURSO "CONTROL DE ZONOSIS"

En el curso se trataron diferentes temáticas de fundamental importancia para nosotros; las clases teóricas fueron realizadas con el objetivo de profundizar la comprensión básica e integral de los conceptos y medidas de control de zoonosis basadas en evidencias científicas.

Los principales abordajes fueron:

Orientación general sobre Zoonosis

- Bioseguridad
- Epidemiología
- Vigilancia epidemiológica
- Inmunología
- Virología (Influenza, Rabia)
- Microbiología y Parasitología (Leptospirosis, Brucelosis, Echinococcosis, Leishmaniasis, Trypanosomiasis, Toxoplasmosis)
- Orientaciones generales sobre la coordinación internacional en el control de las zoonosis.
- Las clases prácticas tuvieron el objetivo de adquirir técnicas para el diagnóstico de zoonosis, donde se realizaron:

Técnicas de diagnóstico molecular

- Técnicas de diagnóstico inmunológico
- Mecanismos de utilización de instalaciones de bioseguridad nivel 3.
- ZONOSIS EN URUGUAY

Las enfermedades zoonóticas constituyen un amplio grupo dentro de las enfermedades transmisibles, que han tomado mayor

interés en el marco de la globalización del comercio y progresivamente el problema que generan conlleva a la necesidad de afrontar las mismas en forma multidisciplinaria.

En términos generales una de las problemáticas que presentan las enfermedades zoonóticas es que la población afectada muchas veces se considera que no se encuentra lo suficientemente asistida, y ante ésta situación debe darse respuesta inmediata. Varios pueden ser los puntos para fortalecer la confianza de la sociedad en los programas sanitarios que afectan la salud pública veterinaria, entre ellos se debe considerar la educación formal a nivel profesional, la educación continua, la extensión y la investigación diagnóstica y biomédica integrada.

La mayor preocupación desde el punto de vista médico se fundamenta en el hecho de que progresivamente se registran nuevas zoonosis o se agregan nuevos agentes etiológicos y muchas veces aparecen como resultado – para citar algunos ejemplos - de cambios en los sistemas de producción animal o cambios tecnológicos en la producción de alimentos o cambios en el comportamiento de las enfermedades conocidas o por la llamada ruptura de barrera de especie.

Las enfermedades zoonóticas existentes, las que reaparecen y las nuevas, plantean una creciente amenaza a la salud mundial y generan severos impactos económicos y sociales, el ejemplo más claro se tiene con la evolución en menos de 15 años de la Encefalopatía Espongiforme Bovina, que ha ocasionado cierre de mercados y disminución del consumo de alimentos y derivados de



origen bovino, agravando la inestabilidad social y política de países afectados.

Sobre las enfermedades conocidas se destaca la tuberculosis como la responsable de la mayoría de las muertes debidas a enfermedades infecciosas en países en vías de desarrollo, pero la lista es muy extensa.

Frente un escenario sumamente complejo se debe trabajar en forma coordinada y multidisciplinaria, se deben manejar sistemas ampliados de vigilancia epidemiológica, mejoras en los programas en la salud que se fundamentan en controles y medidas de prevención adecuadas y por sobre todo en los programas de educación, vigilancia epidemiológica, extensión, transferencia tecnológica e investigación.

Desde 1910 existe por ley un listado de enfermedades de denuncia obligatoria el que periódicamente es actualizado. En él se incluyen enfermedades que están bajo programa y otras que no, sobre las que se actúa puntualmente. Esta situación es dinámica, varía de acuerdo a la importancia de cada problema y las posibilidades de establecer un programa. Para las acciones a tomar se referencia la Oficina Internacional de Epizootias (OIE).

La superficie agrícola ganadera de nuestro país es de: 13.2 millones de hectáreas (90% del territorio).

Cuenta con un stock bovino de 11,91 millones de cabezas de ganado, el cual produce 986 mil toneladas de carne y 1.531 millones de litros de leche anualmente.

Estas cifras determinan que este sea el principal componente de la economía nacional

Dada la importancia del sector agrícola ganadero de Uruguay, las principales zoonosis bajo programa de control o erradicación son Brucelosis y Tuberculosis bovina, entre otras.

En Uruguay la coordinación de los programas de control, se trabaja integradamente con los veterinarios particulares habilitados y los productores, así como con los distintos ministerios (Ministerio de Salud Pública, Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca, etc.) y distintas organismos de la



UdelaR como ser la Facultad de Veterinaria. Se entiende que el convenio es el ámbito ideal para el tratamiento de la problemática de todas las zoonosis y está abierto a recibir otras instituciones como se ha hecho hasta ahora. Es necesario que el grupo de trabajo se mantenga y profundice sus actividades ya que es la única forma de trabajar bien estas enfermedades en desde un punto de vista multidisciplinario.

Capacitaciones como las realizadas por medio del curso de Control de Zoonosis, permiten un desarrollo sumamente importante sobre uno de los pilares fundamentales como es transferencia tecnológica y capacitación. Dicho curso nos permitió actualizar los conocimientos que ya se tenían sobre estas enfermedades, así como conocer herramientas nuevas para el diagnóstico de fundamental importancia. Tal es el caso de la técnica de LAMP (Loop-Mediated Isothermal Amplification), la cual no es aplicada aquí aún. Pensamos que dicha herramienta será de mucha ayuda ya que se trata de una técnica práctica – no necesita de gran infraestructura o equipamiento para su desarrollo- y tiene una elevada sensibilidad y especificidad, factores indispensables para

un correcto diagnóstico. Dicha virtudes permitirían aplicar esta metodología en un amplio número de laboratorios de todo nuestro país ya que la misma no implica la utilización de equipos caros, lo cual es una limitante para nosotros.

CONCLUSIONES

A nuestro entender, este tipo de entrenamientos son un herramienta muy importante en la adquisición de nuevas tecnologías que permitan un mejor relacionamiento aún entre Japón y Uruguay, así como con



los otros países de la región y un desarrollo de Uruguay sobre estas temática de fundamental importancia.

Uruguay presenta inconvenientes en la descentralización de los servicios de diagnóstico de enfermedades veterinarias, en particular, ya que el mayor desarrollo tecnológico y profesional se encuentra en la zona metropolitana. Para lograr un correcto control de enfermedades zoonóticas es de fundamental importancia, el desarrollo y capacitación de todo el país, siendo clave llevar nuevas herramientas a puntos distantes del país.

A medida que nuestro país vaya evolucionando sus metodologías de diagnóstico sobre diversas enfermedades zoonóticas de fundamental importancia nacional y mundial, así como que seamos capaces de descentralizar el diagnóstico hacia todas las regiones de Uruguay y capacitar a profesionales de todas partes de país, permitiremos crear una red más eficaz a nivel nacional que sin lugar a dudas

repercutirá positivamente en la sanidad animal, parte fundamental del principal componente de la economía nacional: la producción agrícola-ganadera.

Por todos estos motivos se plantea una estrategia de enfrentar estos problemas en forma multidisciplinaria, utilizando todos los recursos disponibles con una finalidad común la mejora de la calidad de vida y el bienestar del hombre.

AGRADECIMIENTOS Y COMENTARIOS PERSONALES

Poder conocer, experimentar y vivir una de las culturas mas interesante y rica fue sin lugar a dudas una experiencia excepcional e inolvidable. Participar de las actividades curriculares y extracurriculares organizadas por JICA como ser clases de japonés y de Origami entre otras, nos permitió vivir una experiencia increíble que nos brindo la oportunidad de conocer colegas de lugares muy distantes a nuestro país y establecer una amistad invaluable.

Por todo esto, quisiera ofrecer mi más profundo agradecimiento a la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA), al Gobierno Japonés, a la Facultad de Veterinaria de UdelaR, a mis compañeros y a mi familia por haberme brindado la posibilidad de descubrir y vivir Japón.. ☺

DRA. MARÍA FERNANDA ALZUGARAY M. SC
JICA ALUMNI 2011



**EQUIPAMIENTO
PARA MINERÍA
Y
CONSTRUCCIÓN**

**EQUIPAMIENTO E
INGENIERÍA
AMBIENTAL**

www.linebay.com.uy

Buenos Aires 618. Of. 501. Tel. + 598 2 915 7299

Montevideo - Uruguay

contacto: info@linebay.com.uy

LINEBAY

BIJUTSU KO-NA

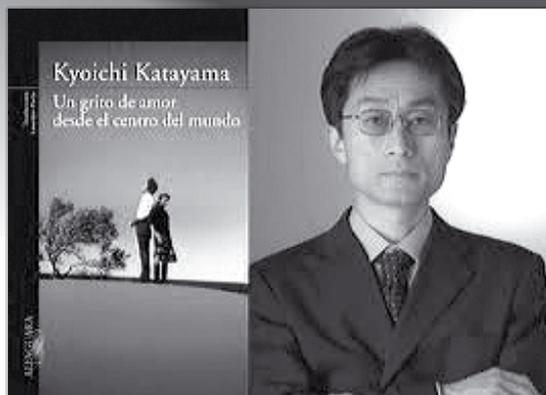
Rincón de las Artes

“Un grito de amor desde el centro del mundo”:
la novela más vendida en Japón.

No toda la literatura japonesa es Haruki Murakami. Su atronador éxito mundial, con títulos que han sido arrasadores en ventas en varios idiomas, como “Tokio Blues”, han renovado el interés en los escritores nipones. La candidatura al Nobel de Murakami es solo otro efecto más de ese interés.

Es bueno, no obstante, recordar, que Japón ya logró en dos oportunidades el prestigioso premio de literatura: en 1968 lo obtiene Yasunari Kawabata y en 1994 le toca el turno a Kenzaburo Oe. El mismo año una película protagonizada por los fantásticos Anthony Hopkins y Emma Thompson, recibió innumerables nominaciones a los premios de la industria: Oscar, Globo de Oro, BAFTA, etc. “Lo que queda del día” transcurría en la Inglaterra pre Segunda Guerra Mundial y durante la misma, y tenía que ver con las relaciones entre un mayordomo y el ama de llaves de un Lord inglés con simpatías por el Partido Nazi Alemán. Argumento típicamente británico. La sorpresa radica en que el guión de esta exitosa película está basado en la novela homónima de Kazuo Ishiguro.

En mi búsqueda de información para escribir el presente, tropecé con un artículo publicado en el diario “La Vanguardia” de Barcelona, que reseña el boom editorial de los escritores japoneses en España. Allí afirma que toda editorial que se precie debe tener el suyo propio, y que además se venden bien. La fascinación por lo japonés se extiende más allá de la literatura: a la comida, el cine, la moda, el arte, etc. Las explicaciones para este fenómeno se multiplican: las diferencias culturales, de costumbres, ver a Japón como un espejo al revés para los occidentales, etc. Cualquiera sea la explicación, lo cierto es que cualquier buen lector está



explorando los escritores japoneses, que ahora son más fáciles de conseguir en las librerías, incluso en Uruguay.

Estamos tan acostumbrados a que Murakami sea el sinónimo de éxito y ventas, que la siguiente afirmación sonará muy extraña a nuestros oídos: la novela más vendida y leída en Japón de todos los tiempos no es de Murakami. En efecto, la novela más vendida en Japón, con más de 3,5 millones de ejemplares vendidos, pertenece a un joven autor, Kyoichi Katayama y tiene un nombre precioso, que invita a leerlo apenas uno lo ve: “Un grito de amor desde el centro del mundo”.

El argumento de la novela puede resumirse de la forma más simple posible: Chico conoce chica y se enamoran. Nada más y nada menos que eso. El tema más universal de todos: el amor. La novela cuenta la historia de Sakutarō y Aki, compañeros de clase en su adolescencia. Son dos chicos cualquiera que conocen y experimentan el primer amor. Aquel que duele, que todo lo puede, que no tiene explicación. La historia es narrada a través de Sakutarō por tanto desde su subjetividad, siendo el cronista de su propia historia, de sus alegrías y de sus amarguras.

“Aquella mañana desperté llorando. Como siempre. Ni siquiera sabía si estaba triste. Junto con mis lágrimas mis emociones se habían ido deslizado hacia alguna parte. Aborto, permanecía en el futón hasta que se acercó mi madre y me dijo: “es hora de levantarse”. Así comienza la novela, y así se presenta al lector Sakutarō. En forma directa, sencilla, golpeando al lector.

Ese es el lenguaje de la novela. Sencillo, directo, sin grandes oraciones. Importa la historia, lo común de sus personajes. Sakutarō y Aki son dos chicos normales, de cualquier parte, pero destinados a ser inolvidables. No se imaginan el mundo sin el otro. El amor es el amor en cualquier parte del mundo. Todos podemos entenderlo.

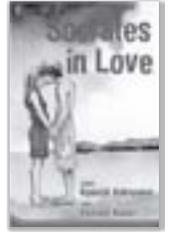
Pero a medida que avanza la novela, nos vamos dando cuenta que esa relación adolescente, apasionada, que crece en la sorpresa de lo nuevo, se va transformando hacia lo deprimente: Aki está enferma seriamente, y no hay esperanza de volver a vivir esa relación color de rosa que habían conocido. La felicidad deja paso a la tragedia, a toparse de cara con ese otro tema tan universal: la muerte.

Especial atención merece la relación de Sakutarō con su abuelo, que se va desarrollando a lo largo de la novela, y que contiene momentos realmente de calidad.

La primera mitad de la novela es atrapante, envolvente, el lector puede comprender perfectamente lo que ocurre a nivel emocional: ¿quién no estuvo perdidamente enamorado a los 16 años y creyó que con eso todo era posible?. Sin embargo, la segunda parte de la novela decae rápidamente, y pierde ese tono envolvente. Esta segunda mitad se vuelve un tanto más predecible, y menos emocionante, carente de interés. No obstante, la novela es muy recomendable. Vale la pena dedicarle un tiempo a su lectura. Transmite la pureza y la ternura del amor, como sentimiento universal, más allá de la edad, el lugar, las circunstancias.

Katayama nació en 1959 en la Prefectura de Ehime. Estudió en la Universidad de

Kyushu. Inició su trayectoria literaria en 1986. Entre sus títulos se destacan “El año de Saeko”, “John Lennon o Shinjuro na (No creáis en John Lennon)”, “Moby Dick en la luna llena”, entre otras. Ha recibido varios premios por su trabajo. La novela “Un grito de amor desde el centro del mundo” ha inspirado una película dirigida por T. Yukihiro, una serie de televisión en 11 capítulos así como un exitoso manga “Socrates in love”, que ha batido records de venta en Japón.. ☺



DRA. ADRIANA XALAMBRI
JICA ALUMNI 1999

Referencias:
www.lavanguardia.com
www.alfaguara.com

La Mujer de las Nieves - 雪女 Yuki Onna (Cuento tradicional japonés)

Hace mucho tiempo, vivían solos en una lejana montaña el cazador **Mosaku** y su hijo **Minokichi**. Mosaku era viudo, su esposa había fallecido años atrás, cuando Minokichi era aún un niño. En invierno, padre e hijo salían diariamente a cazar zorros, ciervos y osos, para vender sus pieles en la ciudad.

Cierta mañana, muy de madrugada, Mosaku y Minokichi salieron al monte, pero no lograron cazar ninguna pieza. No perdieron la esperanza y siguieron recorriendo el monte hasta que se hizo de noche, en ese momento empezó a nevar intensamente, con un viento tan frío e intenso que les impedía tenerse en pie. A duras penas lograron guarecerse en un pequeño refugio cercano. En la modesta

 **taym**
Ingeniería Ambiental

**Servicios de Limpieza integral. Recolección de residuos.
Plantas Industriales. Áreas Comerciales.
Gestión de Espacios Verdes y Arbolado.**

Martin Usabiaga Sala nº 2812-26010416-26016516 – ccroci@bra.com.uy

cabaña pudieron encender fuego, calentarse y reponer fuerzas. Mientras comían, hablaron de diversos temas, hasta que en cierto momento el padre dijo:

- Minokichi, hijo mío, yo soy viejo y tú tienes ya 20 años, y desde que murió tu madre estamos muy solos y necesitamos una mujer en casa. Deberías empezar a pensar en casarte.

Pero su hijo no le escuchaba, porque se había recostado junto al fuego y ya dormía profundamente. En vista de aquello, el padre también acabó por dormirse al cabo de no mucho tiempo, mientras fuera la tempestad de nieve seguía sin cesar.

En mitad de la noche, el fuerte ruido de la ventisca despertó a Minokichi, que al levantarse comprobó que el fuego se había apagado. Se disponía a ir a por más leña para encenderlo de nuevo, cuando de pronto vio de pie junto a la puerta a una hermosa mujer de tez blanquísima y mirada glacial. Cuando quiso preguntarle quién era y de dónde venía, Minokichi comprobó horrorizado que no le salía la voz, como si una gran piedra le oprimiera el pecho, y que no podía moverse.

La misteriosa mujer entró en la cabaña, se acercó a Mosaku, que seguía durmiendo, se inclinó sobre él y le sopló un aire helado que le fue congelando lentamente hasta dejarle sin vida. Minokichi, entonces, recobró las fuerzas y logró gritar pidiendo auxilio.

-¡Socorrooooo! ¡La Mujer de las Nieves! ¡Auxilio, que alguien me ayude!

Entonces, la Mujer de las Nieves le dijo a Minokichi, mirándole fijamente:

- A ti, por esta vez, te perdono la vida, porque aún eres muy joven. Pero te lo advierto: no le cuentes a nadie lo que acabas de ver, porque si lo haces, te mataré.

- De acuerdo - contestó el aterrado joven -, prometo no contárselo a nadie.

Tras lo cual, la bella y misteriosa mujer desapareció dejando un torbellino de nieve a su paso.

A la mañana siguiente, Minokichi trasladó el cuerpo sin vida de su padre. Todo el pueblo acudió a los funerales, y Minokichi se sintió muy feliz por ser consolado por todas aque-

llas humildes gentes. Sin embargo, se sentía culpable de lo que había pasado, por haber dejado negligentemente que se apagara el fuego del hogar en una noche tan fría como aquella. El joven estaba acostumbrado a vivir con su padre, por eso se sintió muy solo y triste al tener que seguir adelante sin él.

Pasó el tiempo, y cierto día de tormenta, alguien llamó a la puerta de Minokichi. Al abrir, vio que se trataba de una bellísima muchacha, empapada y aterida de frío, que afirmó llamarse **Yuki** y que le rogó que por favor le permitiera pasar allí la noche, porque iba de camino a la capital y se había perdido por culpa de la lluvia. Al principio, Minokichi no lo veía claro, porque no disponía de una cama que ofrecerle y tampoco tenía nada de comer. Pero la muchacha insistió en que le permitiera quedarse. - No me importa comer poco o nada, y dormiré en el suelo. Pero por favor, déjame quedarme solamente por esta noche. Tal era la insistencia de Yuki, que Minokichi accedió a dejarle pasar la noche allí. Naturalmente, Minokichi no tardó en quedarse prendado de la hermosa y dulce muchacha, y le pidió por favor que se casara con él.

Así lo hicieron. Tuvieron muchos hijos y fueron felices durante muchos años. Minokichi estaba muy feliz y orgulloso de su esposa, pero había algo en ella que le extrañaba.



Yuki no salía nunca de casa en los días de buen tiempo o de sol. Pero en cuanto oscurecía, salía fuera con sus hijos para jugar y cantar con ellos.

Pasaron varios años. Cierta noche, Yuki estaba zurciendo un kimono, mientras fuera caía una nevada terrible, con un fuerte viento que hacía temblar la destartalada casa. Minokichi estaba recostado, contemplando a su esposa ensimismada en su labor. De pronto, le dijo:

- Qué extraño, Yuki. No pareces envejecer nunca, sigues tan guapa como el día que nos conocimos.

- Qué va, eso es lo que te parece a ti - dijo ella, sonrojándose.

- ¿Sabes? Acabo de acordarme de una cosa. Cuando era joven, una vez vi a una mujer tan guapa como tú, que además se te parecía muchísimo.

Yuki dejó el kimono y escuchó con mucha atención.

- Yo tenía veinte años entonces, y recuerdo que había salido a cazar con mi padre cuando nos sorprendió una tormenta de nieve como la que está cayendo esta noche. Nos resguardamos en un refugio, y entonces, aquella misma noche, vi a esa mujer, la Mujer de las Nieves.

En ese momento, la expresión de Yuki cambió. Su rostro se volvió pálido y su mirada fría. Se levantó y dijo a Minokichi:

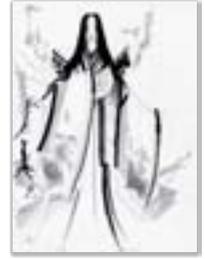
- ¡Me prometiste que no se lo contarías a nadie! ¡Has roto tu promesa!

- ¡Eres tú! - exclamó entonces Minokichi, aterrorizado. - ¡Tú eres la Mujer de las Nieves!

- Sí, soy yo - contestó ella -. Y como has roto tu promesa, ya no puedo seguir existiendo en forma humana. ¡Qué lástima! Yo quería haber vivido contigo para siempre, pero ya no va a ser posible.

Mientras hablaba, Yuki ya se había convertido por completo en la Mujer de las Nieves y estaba de pie junto a la puerta. - Te dije que te mataría si revelabas el secreto - prosiguió -, pero no puedo hacerlo. No quiero que nuestros hijos, que aún son pequeños, se queden huérfanos sin que nadie pueda cui-

dar de ellos. No te voy a matar, pero no volverás a verme nunca más. Espero que puedas atender bien a los niños. ¡Que tengas suerte, adiós!



Y, dejando tras de sí un torbellino de nieve, Yuki desapareció entre la ventisca.

- ¡Yuki, espera! ¡No te vayas! - gritó Minokichi.

- ¿Adónde vas, mamá? - lloriquearon los niños, que se habían despertado y se habían asomado al exterior. Sus voces se confundieron en medio del fuerte viento, mientras ella se alejaba para no volver jamás

Notas - La Mujer de las Nieves (雪女 Yuki Onna) es un yōkai (espíritu) característico del folklore japonés, que aparece en varias leyendas y también ha sido muy representado en diversas películas y animés. Suele ser representada como una mujer alta y hermosa, de tez muy pálida y cuerpo casi transparente, habitualmente vestida con un kimono blanco, o, según algunas versiones de la historia, a veces desnuda sobre la nieve. Avanza flotando sin dejar huellas y su mirada aterroriza a los mortales. Se dice que es el espíritu de una mujer fallecida de frío en la nieve. En muchas ocasiones se aparece a los viajeros que se encuentran atrapados en tempestades de nieve, utilizando su aliento helado para matarles.

- En las antiguas leyendas Yuki Onna era un espíritu enteramente maligno y agresivo, que entraba en las casas de los mortales y les mataba sin piedad mientras dormían. Más recientemente, las historias la muestran más humana, capaz de mostrar sentimientos, y acentuando aún más su enigmática belleza.

- El escritor irlandés de origen griego y nacionalizado japonés **Lafcadio Hearn** incluyó en 1903 una versión de la leyenda de Yuki Onna en su libro *Kaidan* (El más allá), posteriormente adaptado al cine en 1964 por **Masaki Kobayashi**. ㊦

Fuentes:

Cuentos y Leyendas del Japón, de **Amparo Takahashi** (Editorial Labor S.A., 1984)
Wikipedia: La Mujer de las Nieves

Wikipedia: Lafcadio Hearn
AbandoDataBase: El Más Allá (Kaidan)



Una mirada amplia de la biotecnología en Uruguay

QUE ES LA BIOTECNOLOGÍA

Definir biotecnología es un problema en sí mismo ya que las definiciones varían significativamente según los ámbitos nacionales e internacionales, inclusive regionales. En diciembre de 2004 la Organización para la Cooperación Económica y Desarrollo (OCDE) armonizó el concepto de Biotecnología: **“Aplicación de la ciencia y la tecnología a los organismos vivos, así como a partes, productos y modelos de los mismos, para alterar materiales vivos o no, con el fin de producir conocimientos, bienes o servicios.”**

Esta definición concuerda con la presentada en la ley de promoción de la biotecnología recientemente elaborada en nuestro país. Y con la definición de Biotecnología en el Mercosur. **“Biotecnología se define como toda aplicación tecnológica que utilice sistemas biológicos y organismos o sus derivados para la creación de productos o procesos para usos específicos”.**

En Latinoamérica la definición de biotecnología se incorpora a la práctica con acuerdos comerciales internacionales, como por ejemplo, el Tratado de Bioseguridad de la Comunidad Andina de las Naciones (CAN). Esta, de acuerdo al protocolo de bioseguridad de Cartagena, se centra en técnicas modernas de biotecnología que impliquen el uso y manipulación de ácidos nucleicos recombinantes de diferentes especies.

En la práctica la elección de una sola definición es difícil, considerando que la biotecnología impacta en diferentes sectores, tales como agricultura, salud, procesos industriales y en resolución de problemas ambientales, entre otros. La importancia de generar una única definición de biotecnología se basa en la necesidad de definir el conjunto de acciones de empresas e investigadores. Un marco delimitado del sector

permite generar y registrar indicadores útiles para la elaboración de políticas sectoriales. Así como clasificar los diversos sectores relacionados con la biotecnología para su promoción diferencial.

Según los métodos y tecnologías utilizadas es posible clasificar en: Biotecnología clásica, referente a las fermentaciones y producción de alimentos tan antigua como la cultura del ser humano. Y biotecnología moderna, que utiliza técnicas modernas basadas en la manipulación de la molécula de ADN.

Podemos decir que la biotecnología moderna nace a partir de la descripción de la doble hélice de ADN descrita en 1952 por Watson y Crick. Al conocer la estructura de la molécula de ADN los científicos se centraron en aislar manipular cortar y pegar moléculas de ADN en el laboratorio, lo que dio lugar a la biología molecular como ciencia. A principios de la década de 1980, y gracias a los avances en el conocimiento de la **biología molecular** de microorganismos, plantas y animales, fue posible en 1983 producir insulina humana en bacterias. De forma paralela se logró construir las primeras variedades vegetales transgénicas. Es decir plantas que incorporan en su genoma fragmentos de ADN de otra especie. Uno de los primeros productos en comercializarse fue la soja capaz de tolerar la aplicación de herbicida. A continuación las empresas multinacionales desarrollaron y comercializaron semillas que al ser cultivadas son resistentes al ataque de insectos. En este caso la biotecnológica impacta en la producción agrícola al maximizar la producción y minimizar la mano de obra asociada al cultivo.

El sector de la biotecnológica es una industria altamente diversificada con gran cantidad de tecnologías, productos y servicios en los más variados campos económicos, con aplicaciones que van desde el campo médico

y agrícola hasta los grandes procesos industriales. A continuación definimos brevemente los campos de aplicación y algunos ejemplos de productos nacionales generados; para esto se clasifica a la biotecnología en 5 colores:

1. Biotecnología roja: Se aplica a los procesos médicos, tanto salud humana como sanidad animal. Involucra varias ciencias como: biología, bioquímica, genética, virología, agronomía, ingeniería, física, química, medicina y veterinaria. Dentro de sus productos se destacan: producción de antibióticos por medio de ADN, métodos de diagnóstico por ADN, o proteínas (diagnóstico molecular), terapia regenerativa, desarrollo de nuevas vacunas.

2. Biotecnología blanca: Se aplica a los procesos industriales y la optimización de procesos. Creación de nuevos materiales, tales como plásticos biodegradables o los biocombustibles. Esta impacta en la industria química, textil, de celulosa, de los detergentes y en la generación de energía. De esta última aplicación en los últimos años se refiere el término bioeconomía basado en la sustitución del petróleo por fuentes renovables de energía. Se desatacan además productos como probióticos, nuevas enzimas de uso industrial, nuevos procesos industriales, tratamiento de efluentes industriales, nuevos biomateriales a partir de materia prima generada por organismos biológicos.

3. Biotecnología verde: Hace referencia a las aplicaciones de la biotecnología en el campo de la agricultura. Busca maximizar la producción al generar nuevas variedades vegetales resistentes a herbicidas o con capacidades

de crecer en condiciones desfavorables como falta de agua o condiciones salinas. Así como productos relacionados con la salud animal, vacunas, fármacos, trazabilidad de ganado etc.

4. Biotecnología azul: Se basa en la explotación de los recursos marinos desde la resolución de problemas a nivel de la acuicultura; sanidad de animales marinos hasta la obtención de productos derivados de organismos marinos.

5. Bioinformática: Es una nueva disciplina científica, utiliza herramientas informáticas para resolver interpretar y modelar problemas biológicos generados a partir de la secuencia de ADN de genomas y comunidades de organismos. Uno de los productos más destacados es la caracterización de genes en consorcios microbianos, es decir genómica funcional.

EL SECTOR BIOTECNOLOGICO EN URUGUAY

El estudio realizado por Hernández en el 2010 para la Oficina Economía y Comercial de la Embajada de España en Montevideo, determina que Uruguay cuenta con 80 empresas relacionadas con biotecnología; de las cuales 25 están dedicadas a la producción de bienes o servicios biotecnológicos, según la definición antes presentada.

La mayoría de las empresas se localizan en Montevideo debido a ventajas logísticas y la cercanía con los institutos de investigación y formación. Canelones es el siguiente departamento seguido de Paysandú, Cerro Largo y San José.



La demanda interna de productos y servicios biotecnológicos tiende a aumentar debido a que las empresas agro-alimenticias buscan diferenciar sus commodities de exportación como es el caso de cadenas de cítricos, cárnica, lechería y arroz según informe de biotecnología PENTI 2008.

El sector en comparación con otros países del primer mundo no está consolidado ver figura 1. La mayor demanda se da en aumentar el número de recursos humanos calificados en las empresas.

Mapa de la Biotecnología nacional

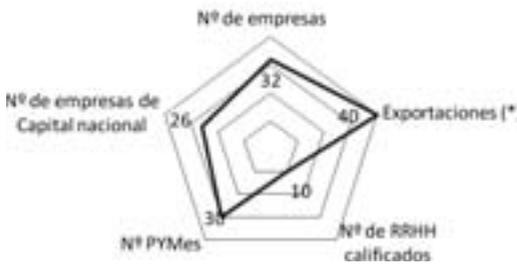


Figura 1. Mapa de la biotecnología en Uruguay datos recabados desde el 2005 al 2009. (*) Millones de dólares. Fuentes: Informe de PNUD 2005 y "Estrategia Uruguay III Siglo", Oficina de Planeamiento y Presupuesto de Uruguay.

PROYECCIONES DEL SECTOR

Las empresas agrupadas en la biotecnología verde utilizan técnicas de inoculantes, sanidad animal, y micro propagación vegetal es decir vinculadas a las cadenas agroindustriales. En este sentido Uruguay presentan un importante potencial. En los últimos años se ha observado un aumento de precios en los commodities en los mercados internacionales por lo que las empresas capaces de insertar sus productos en las cadenas agroindustriales se han visto favorecidas. Se destaca la producción de inoculantes, micro propagación vegetal producción de enzimas y hongos, producción de semillas, embriones y semen animal. Como los principales rubros de crecimiento económico siendo el principal las vacunas para ganado, donde Uruguay cuenta con empresas exportadoras de productos en el entorno de los diez millones de dólares anuales.

En Uruguay la biotecnología blanca se encuentra representada con proyectos de investigación. Por ejemplo, en el estudio de inmovilización enzimática (Universidad

ORT) y desarrollo de materiales biológicos (Polo tecnológico de Pando). Resta en esta área desarrollar aplicaciones y consolidar la relación con la industria.

La biotecnología roja presenta un alto nivel académico. Se ha desarrollado en el área de diagnóstico clínico, el cual se basa en el uso de la biología molecular para detectar enfermedades y/o predisposiciones a padecerlas. En esta área las empresas prestan un claro perfil hacia los servicios locales. Lo que se refleja en la ausencia de exportaciones.

Hasta la fecha no se detectado emprendimientos comerciales vinculados a la biotecnología azul. Esta área no ha sido desarrollada por ninguna empresa local o extranjera. Aunque el país cuenta con vastos recursos biológicos.

Por último la bioinformática, en la cual se ha creado un programa de formación entre la Facultad de Ciencias y la Facultad de Ingeniería de la UDELAR. Quien pretende desarrollar recursos en la secuenciación de genomas y análisis de patógenos humanos. En colaboración con el Instituto de Higiene, Facultad de Medicina y The Welcome Trust y Sanger Institute.

FORMACIÓN DE RECURSOS HUMANOS EN BIOTECNOLOGÍA

La Universidad de la República (UDELAR) ha sido históricamente quien ha formado a los estudiantes en el área de ciencias de la vida. El programa de ciencias básicas o PEDECIBA, constituido en 1986, fue concebido para restablecer las capacidades científico tecnológas desmanteladas en la década del 70. PEDECIBA ha desarrollado programas de postgrados en el área de Biología, Física, Informática, Matemática, Química.

Desde el 2010 se ha ampliado la oferta con la Universidad ORT quien genero una nueva Licenciatura y Tecnicatura en biotecnología, ver tabla 1. Actualmente está en creación el doctorado en Biotecnología, el cual será coordinado por la Facultad de Ciencias de la UDELAR y pretende atraer a profesionales de Brasil, Argentina y Chile. A si como la carrera de Ingeniero en Biotecnología de la universidad ORT, la cual intenta generar un nuevo perfil de profesionales que impacten favorablemente en el sistema productivo.

En el camino de la reconstrucción

La magnitud del terremoto y posterior tsunami que asolaron la costa este de Japón el 11 de marzo de 2011, causaron una devastación sin precedentes en la historia de ese país, desde el fin de la Segunda Guerra Mundial. 20.000 muertos y desaparecidos, más de 350.000 hogares destruidos total o parcialmente, y más de 400.000 evacuados es el saldo de tanta destrucción en la región de Tohoku, especialmente en las prefecturas de Iwate, Miyagi y Fukushima. En esta última debe agregarse el impacto del accidente nuclear en la planta Fukushima Daichi de Energía Nuclear. Se calcula que el daño económico solo en construcción e infraestructura dañada es equivalente al 4% del PBI japonés.

Pero el fenómeno deja otras consecuencias a su paso, no siempre visibles fácilmente en las noticias, pero sin duda de gran importancia a mediano y largo plazo para la gente y la vida en la región. La *"Japan Labour Review"*, (vol. 9 n° 4. Autumn 2012) prestigiosa publicación de investigación en temas relacionados al mercado de trabajo y al empleo, ha dedicado su último número a tratar el impacto del gran terremoto en el empleo, la industria y la población en la región y a las perspectivas de futuro de la misma, a un año de que ocurriera. Presentaremos un breve resumen ilustrativo del problema.

Un primer impacto reseñado está relacionado con el movimiento de personas.

Desde el terremoto la región de Tohoku ha venido experimentando un aumento en la emigración de su población. Especialmente en la Prefectura de Fukushima, la emigración ha sido mayor entre

los jóvenes, con las consecuencias que eso implica en la población y su futuro. Previo al desastre, esta región estaba siendo muy afectada por el fenómeno del envejecimiento de la población, y la emigración de los jóvenes, por lo que el fenómeno se ha agravado en términos reales.

La región de Tohoku se caracteriza por tener su actividad concentrada principalmente en las áreas de agricultura y forestación, debido a su geografía, así como una industria manufacturera dedicada fundamentalmente a la producción de alimentos, generadora de la mayor cantidad de puestos de trabajo, seguida por los servicios en general. El 30% de los trabajadores de la industria alimenticia se concentra en la pesca y su procesamiento. Esta industria ha sido la que ha sufrido el mayor daño, con una importante pérdida de puestos de trabajo y de resultados, que se mantendrá por un período importante de tiempo, estiman las investigaciones realizadas.

Desde el terremoto y tsunami, la oferta de empleo, sin embargo, se ha visto incrementada notoriamente por la necesidad de contar con mano de obra para la recons-



trucción. Sin embargo, la misma se dirige fundamentalmente a la mano de obra calificada para ello, produciéndose una brecha entre el tipo de empleo ofrecido y las calificaciones de la población, lo que repercute en la emigración de la zona, y además requiere de la recalificación de los trabajadores, ya que algunas industrias no volverán a surgir o a retomar el nivel de actividad pre desastre, mientras que en otras áreas, sobre todo las relacionados a la reconstrucción de los servicios y la infraestructura requerirá mano de obra por mucho tiempo más. Este efecto es visto por muchos autores como un “shock positivo” en el empleo.

En otro desastre natural ocurrido en Japón años antes, el terremoto de Kobe en enero de 1995, el PBI de la ciudad creció ese año un 0.8% más que en el año 1994, antes del terremoto, impulsado el crecimiento entre otros indicadores, por el notable aumento en el empleo y la consecuente baja del desempleo, debido a a la necesidad de la reconstrucción.

Afirman algunos autores que estos desastres también pueden significar una oportunidad para los pobladores de la zona afectada en términos de una nueva economía. Si bien no es posible que la economía que se construya sea igual a la anterior al fenómeno, si es posible trabajar en el sentido de lograr atraer nuevas inversiones y tecnologías, que permitan la reconstrucción. Siguiendo con el ejemplo de Kobe, el terremoto significó la reconstrucción del sis-



tema de saneamiento de la ciudad, para lo cual se utilizó nueva tecnología más eficiente. Otro tanto ocurrió con la reconstrucción del sistema de suministro de gas. Esto se tradujo en una notoria mejora en el medio ambiente de la ciudad.

Poco después del 11 de marzo de 2011 el gobierno japonés puso en funcionamiento el Consejo para la Reconstrucción como respuesta al Gran Terremoto del Este de Japón. Las recomendaciones efectuadas por este Consejo, formado por expertos en variados aspectos, se recopilaron en un documento titulado “Hacia la reconstrucción: esperanza más allá del desastre”. Esas medidas, vienen siendo implementadas, y en febrero de 2012 se estableció la Agencia de Reconstrucción que juega un papel central en su implementación.

Uno de los puntos importante del plan esta diseñado para llevar adelante medidas destinadas a apoyar el empleo en las regiones afectadas por el terremoto, partiendo de reconocer que la recuperación del empleo constituía una de las principales prioridades y desafíos a enfrentar.

Se establecieron medidas de urgencia en forma inmediata, ya si como medidas a mediano y largo plazo para garantizar la estabilidad del empleo. Una de las primeras medidas adoptadas tiene relación con la situación de los directamente afectados por el terremoto y posterior tsunami, ya sea por la pérdida directa del empleo por el daño sufrido por su lugar de trabajo así como por los



cuidados médicos que impedían retomar las tareas, ya que el sistema de subsidio al que pueden recurrir los empleadores cuando por distintas causas no pueden hacer frente a los salarios no podía funcionar, dado que la causa de la pérdida de trabajo no era imputable a los empleadores en sí. Por tanto, debió recurrirse al sistema de seguro de desempleo para cubrir a las víctimas la falta de salario. Asimismo, se extendió el plazo de 60 días del subsidio, ampliándolo sustancialmente.

También se fortaleció el sistema de apoyo en la búsqueda de empleo a través de la capacitación de los trabajadores, que se había puesto en funcionamiento originalmente en el año 2009 como respuesta al problema del desempleo resultado de la crisis financiera del año 2008.

Otra de las medidas adoptadas consistió en dotar de más recursos a Proyecto de Creación de Empleos en Japón, proyecto nacido en el año 2008, con al finalidad de crear nuevas oportunidades de empleo. A través de este proyecto se estima que a enero de 2012 habían encontrado empleo en la región unas 26.000 personas. Por otra parte, a través de la Agencia para la Pequeña y Mediana Empresa, se han financiado proyectos de reconstrucción de emprendimientos de variado tipo, con la finalidad también de crear puestos de trabajo.

Sin embargo, aún no se cuenta con información suficiente y confiable que permita evaluar el impacto de estas políticas en la región. Se estima que recién con el Censo de Población que se llevará a cabo en el año 2015, se contará con información que



permita valorar dicho impacto en forma completa. Adicionalmente, en este otoño se está llevando a cabo la Encuesta de Empleo, en la cual se incorporaron preguntas específicas sobre el tema.

No obstante, los expertos estiman que no se debe ser excesivamente optimista en cuanto a la recuperación del empleo. La región, al igual que el resto del país, ha venido perdiendo puestos de trabajo desde los años 90. La recuperación en la oferta de empleo en la región se debe actualmente a la necesidad de mano de obra en la construcción. Dado que antes del desastre esta era una industria con poca demanda, no resulta sencillo ocupar todos los puestos de trabajo, ya que no se consigue toda la mano de obra calificada necesaria. Si a esto se agrega que los subsidios para la reconstrucción continuarán por un período limitado de tiempo, no es realista pensar que la situación del empleo se mantendrá. Por tanto, la posibilidad de una recuperación del empleo y en consecuencia, del nivel de vida de la población, depende mucho de la creación y el mantenimiento de emprendimientos estables. ☺

DRA. ADRIANA XALAMBRI
JICA ALUMNI 1999





“Primera Encuesta Nacional de Salud Bucal en población joven y adulta uruguaya”

Una vieja aspiración de la Facultad de Odontología de la Universidad de la República y una colaboración con el sistema sanitario nacional.-

Lorenzo S¹., Alvarez,R²., Massa F.²., Musto M., Piccardo V., Piovesán S., Olmos P., Silvera C.

Reír, comer, hablar, besar, degustar, cantar, silbar, succionar, gritar, toser, son algunas de las funciones de la boca y sistema de órganos y tejidos adyacentes. La Salud Bucal refiere a funciones vinculadas a la alimentación y vida de relación de las personas. Las mismas nos parecen tan naturales que somos plenamente consientes de ellas sólo cuando las perdemos.

En efecto la salud bucal forma parte de la salud general y por lo tanto constituye un derecho humano fundamental. Sin embargo a pesar que el Sistema Nacional Integrado de Salud existente en el Uruguay desde el año 2008 (regulado por la ley 18211) establece los principios de integralidad, equidad y universalidad, este derecho no se ha podido efectivizar aún en nuestro país para la población joven y adulta.

La Facultad de Odontología y en particular la Cátedra de Odontología Social tenían hace ya varios años la aspiración de realizar un relevamiento nacional de salud bucal para conocer la situación en que se encontraban jóvenes y adultos uruguayos ya que no existen hasta el momento datos confiables

y actualizados de estos sub-grupos de la población. Es así que un equipo de docentes y estudiantes avanzados de la Facultad, a pedido de la institución y financiados por la Comisión Sectorial de Investigación científica de la Universidad de la República pudo hacer realidad un proyecto que es el acumulo de esfuerzos e ideas de muchas otras colegas y docentes, algunos que ya no están físicamente pero que nos acompañaron de todas formas.

El trabajo de campo comenzó en agosto del año 2010 y culminó en marzo del 2012 y los primeros datos preliminares, fueron dados a conocer en la sesión del Consejo de la Facultad del mes de mayo del corriente y están disponibles en la página web de la Facultad. El informe técnico completo lo estará a fines del corriente año y en los artículos científicos descriptivos se publicarán en la revista Odontoestomatología en marzo del año 2013.

En el presente artículo de divulgación pretendemos dar a conocer algunos resultados preliminares de este primer relevamiento para comenzar a colocar la salud bucal en la agenda sanitaria nacional.

Fundamento y Justificación.

El contexto: El nuevo escenario sanitario Nacional.

Según el Plan Estratégico de la Facultad de Odontología, “a partir de 2007 se inició un proceso de Reforma Sanitaria en el Uruguay. Este nuevo escenario exige transformaciones en la profesión que acompañen los cambios que la reforma propone. La reforma sanitaria se sustenta en un cuerpo de nuevas normativas que consolidan la direccionalidad del proceso de transformación del sector salud. Entre ellas podemos señalar:

1 Prof. Agda., Servicio de Epidemiología, Cátedra de Odontología Social, Facultad de Odontología, UdelaR. Jica Alumni año 2000 (Curso: Gerenciamiento de Sistemas de Salud).

2 Instituto de Estadística, Facultad de C. Económicas. UdelaR.

El resto de los co-autores son integrantes del equipo de investigación del Relevamiento (Facultad de Odontología, UdelaR).

Ley 18121. Creación del Fondo Nacional de Salud (FONASA); Ley 18211. Ley de creación del Sistema Nacional Integrado de Salud (SNIS); Ley 18335. Ley de Derechos de Usuarios y Pacientes de servicios de salud.

El SNIS reglamenta el derecho a la protección de la salud de todos los habitantes residentes en el país y tiene entre sus principios rectores (Art. 3) la cobertura universal, la accesibilidad, la equidad. Implementa un modelo de atención integral que organiza la atención por niveles de complejidad y áreas territoriales y promueve el trabajo en equipos interdisciplinarios y la investigación científica (Art. 2). La definición de integralidad supone la inclusión de la salud bucal en el SNIS (Art 5.) y un compromiso de las entidades públicas y privadas que integran el sistema de suministrar a la población usuaria los programas integrales que apruebe el MSP (Art. 45).

Para el caso de la Salud Bucal en el año 2008 se crea el Programa Nacional de Salud Bucal y en decreto de fecha 3 Octubre del año 2008 fue definida la Canasta de prestaciones de salud (PIAS), de acuerdo a lo previsto en el Art. 45 de la Ley N° 18.211 que crea el SNIS. El capítulo 5 corresponde a la Salud Bucal y describe la normativa vigente y la definición de tipología de consultas odontológicas y la definición taxativa de las prestaciones. El programa define como grupos prioritarios a las mujeres embarazadas, los niños y los adolescentes. El otro espacio que incorpora el SNIS en Odontología es la Atención Colectiva a través del Programa Nacional de Salud Bucal Colectiva de la Niñez, desarrollado en escuelas del país.

La posibilidad de consolidar el acceso a la salud bucal del conjunto de la población dependerá entre otras cosas de: (1) los mecanismos de control y regulación del MSP, (2) la demanda efectiva de atención de los usuarios, (3) la posibilidad de la población de acceder al pago de tasas moderadoras, (4) la contratación de odontólogos, (5) la infraestructura disponible de servicios odontológicos, (6) la definición del lugar a ocupar por otros servicios de salud bucal que son brindados a la población y que no se encuentran incluidos hoy en el SNIS —en particular los brindados por la Facultad de



Odontología de la Universidad de la República— y (7) la consolidación de Programas sin costo directo para el usuario y financiados por presupuesto nacional como el Programa Escolar de Educación para la Salud Bucal de Presidencia de la Republica, el Programa de atención en Escuelas Rurales (ASSE, Presidencia de la Republica, Ministerio de Defensa, etc.), la continuidad de Programas Focalizados de atención a la Salud Bucal como Uruguay Trabaja (MIDES, ASSE, IMM), el Programa de salud Bucal escolar de Canelones (JUNASA -Convenios entre prestadores públicos, OPS) y otros.”

La existencia de datos confiables sobre las condiciones de salud de la población y la distribución de las patologías por grupos de edad y otras características poblacionales constituirán una fortaleza para el proceso señalado en el párrafo anterior.

¿Cuáles fueron las razones que nos condujeron a esta investigación epidemiológica?

Las razones por las cuales era relevante contar con datos que dieran cuenta de los principales problemas de salud bucal de la población joven y adulta uruguaya, además de no existir hasta el momento la información, como se ha ya mencionado, radica en que la realización de los estudios epidemiológicos de investigación que po-

sibilitan recoger este tipo de información, estudios descriptivos, es el primer escalón en la investigación sanitaria y permiten, cuando son contruidos sobre muestras poblacionales sólidamente seleccionadas, contar con información confiable que puede ser utilizada para la asignación de recursos o re-distribución de los existentes. Ello se podrá hacer de acuerdo a las características de las patologías en cuanto a edad, sexo y factores de riesgo encontrados, permitiendo también la elaboración de hipótesis explicativas que será necesario seguir estudiando para su confirmación. Es así que cuando las autoridades sanitarias están en permanente dialogo con la academia, el beneficio para ambas es sustantivo y la población puede recibir la atención que le corresponde.

Los objetivos y El diseño metodológico. ¿Para qué y cómo se hizo el estudio?

Los objetivos principales fueron : 1) Recoger información sobre los principales problemas de salud bucal y necesidades de tratamiento en los uruguayos adultos entre 15 y 75 años, especialmente focalizando el grupo de 15-24, 35-44 y 65 y más, con respecto a caries, paradenciopatias, maloclusiones, lesiones de mucosa de cáncer y pre-cáncer y sus principales factores de riesgo. 2) Relacionar las variables dependientes antes mencionadas con el contexto socio económico y cultural que las determina 3) Identificar los factores de riesgo común descriptos en epidemiología para las enfermedades bucales y generales: nutrición, tabaco, alcohol, vinculándolos con las enfermedades generales a las que se asocian.

Se realizó un estudio poblacional, transversal en todo el país. El diseño muestral consideró 6 dominios (3 grupos de edad y dos regiones: Montevideo y el resto de las ciudades del país). El diseño Pathfinder original que propone la OMS para encuestas poblacionales fue modificado aumentando los niveles de precisión y confianza, se utilizó un efecto de diseño de 1.5 y una tasa de no respuesta del 20 %. Para la selección de la muestra se contó con la colaboración del Instituto Nacional de Estadística quien realizó el sorteo de la muestra, usando como marco muestral aquellas localidades de 20.000 o más habitantes visitadas en las últimas cuatro olas de Encuestas Continuas de Hogares para los meses de febrero - marzo de 2010. La Encuesta continua de

Hogares considera nueve zonas de carácter geográfico y socio económico, y está basada en un diseño muestral estratificado por conglomerados polietápico. En particular para el “Primer Relevamiento Nacional de salud bucal en la población adulta uruguaya” se trata de un diseño muestral en dos fases, tomando como marco muestral para la primera fase 4 olas de la ECH que tiene un diseño complejo estratificado por conglomerados en 3 etapas.(ECH, Instituto Nacional de Estadística).

Se realizó un examen clínico utilizando los criterios de la OMS (1997) y se aplicó un cuestionario sobre factores de riesgo, socioeconómicos y culturales.

Resultados. ¿Cuáles fueron algunos de nuestros hallazgos hasta el momento?

En esta oportunidad se presentan los datos de todas las ciudades excepto Montevideo Se relevaron 418 individuos de 15-24 años, de 35-44 y de 65 a 74.

Se presentan los resultados referidos a caries y sangrado, discriminando los niveles de salud y enfermedad de las personas que resuelven su asistencia médica en el sector público o en el privado. (gráficos que siguen 1, 2, 3).

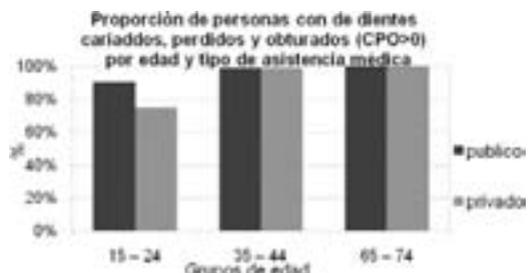


Gráfico Nro. 1

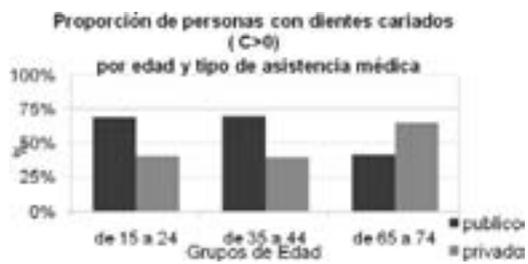


Gráfico Nro. 2

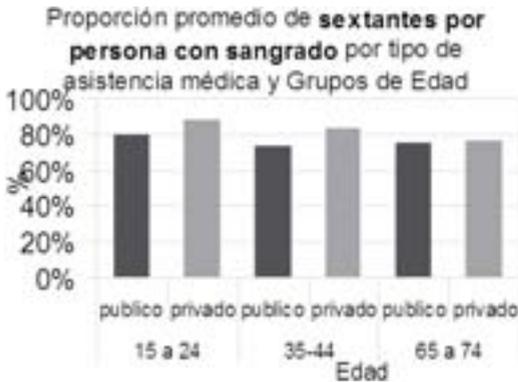


Gráfico Nro. 3

Discusión y Conclusiones.

¿Cómo interpretamos nuestros hallazgos preliminares?

De acuerdo a nuestros hallazgos la salud bucal de los uruguayos no es buena. Existen dientes perdidos, caries no tratadas, sangrado gingival y otras patologías periodontales. Describiendo por grupo de edad y diferenciando las personas que reciben asistencia médica en el sector público y privado, la patología caries dental aparece como más elevada en el sector público en general. En particular cuando se analiza el componente "C", cariado, en la edad de 65-74, la mayor proporción en el sector privado puede explicarse por el mayor grado de pérdida dentaria en ese grupo de edad en el sector público.

Las diferencias encontradas entre el sector público y privado que deberán ser estudiadas en profundidad (significancia estadística e interpretación epidemiológica de la misma) nos dan indicios de desigualdades en salud bucal.

Aclaración: Por razones de espacio se omite la bibliografía. Agradecemos a la redacción de la revista por invitarnos a colaborar con nuestro trabajo.

Al comparar nuestros datos con los de Brasil (Pesquisa Nacional de Saude Bucal, Brasil 2010) observamos que para caries en el rango de 15-24 y 35-44 no se encuentran diferencias significativas, no siendo así para el rango de 65-74 donde Brasil presenta un valor más elevado. Con respecto a Enfermedad Paradencial, existe mayor prevalencia para los tres rangos de edad en nuestro país.

¿Cuáles son nuestras conclusiones y recomendaciones preliminares?

Se ha realizado el primer estudio a nivel nacional de la situación de salud bucal en la población joven y adulta uruguaya y se ha constatado un nivel importante de patología en la población estudiada que impacta en la vida cotidiana de quienes las padecen por las consecuencias biológicas en su sistema masticatorio, digestivo y en su vida de relación. (autoestima, estética). Será necesario que la población recurra a sus organizaciones sociales para apropiarse de esta información y abogar por su derecho a la salud bucal como parte de la salud general.

El enfoque sanitario de riesgo común que sintéticamente refiere al abordaje de los factores de riesgo que son comunes a varias patologías vinculadas al estilo de vida y no sólo a las de la boca y sus tejidos adyacentes (fumar, alimentación poco saludable, exceso de alcohol, etc.) se presenta como una estrategia a considerar a la hora de la planificación en salud persiguiendo la eficacia y la eficiencia.

El diálogo entre la academia, las autoridades sanitarias y la sociedad civil toda serán facilitadores en el acceso de la población a la salud bucal. ☺

DRA. SUSANA LORENZO
JICA ALUMNI 2000



AJCT



Hoy más que nunca: SHO ENE !

“SHO – ENE” es el término que se utiliza en Japón para englobar todo lo referido a eficiencia energética. Pero es más que eso. Es una verdadera filosofía de vida por el consumo responsable y contra el desperdicio, en todos los órdenes.

Los japoneses engloban también en el Sho Ene, valores y conductas que evidencian una profunda conciencia ecológica y el imprescindible respeto hacia sus congéneres, privilegiando el interés colectivo al individual, tanto para su propia nación como para los pertenecientes los de los demás países; tanto los presentes como los futuros, en el entendido que habitamos todos en el mismo planeta y que estamos agotando aceleradamente los recursos energéticos al tiempo que contaminamos irreversiblemente el medio ambiente.

A raíz de la crisis petrolera de los fines de la década del 70 que impactara fuertemente a Japón, país altamente industrializado pero enteramente dependiente de la importación de crudo, los sucesivos gobiernos debieron abocarse a lograr un ahorro compulsivo de energía en la industria, mediante el establecimiento de claras y exigentes leyes y reglamentaciones, un estricto control de su efectivo cumplimiento, el desarrollo de nuevas

tecnologías, la capacitación de profesionales y operarios, la creación de nuevas tareas y profesiones. El éxito del plan fue rotundo: la producción industrial no dejó de crecer, mientras el consumo de energía se estancó completamente, posicionando a Japón a la cabeza de los consumos específicos (energía consumida por unidad fabricada) a nivel mundial.

Sin embargo, lo mismo no pudo observarse a nivel de consumo residencial y comercial, en donde la bonanza económica y el aumento del nivel de vida de sus habitantes ha llevado a un aumento constante del consumo de energía en los últimos años, por lo que ha debido apelarse a la conciencia de cada una de las personas, e intentar difundir esta cultura al resto del mundo mediante misiones diplomáticas y organizaciones internacionales, sabiendo que la contaminación del medio ambiente y la globalización económica no respeta fronteras, y que el resultado depende de todos los habitantes del planeta, siendo necesario convencer pacíficamente a todos, a plegarse al esfuerzo iniciado.

Algunos dicen que para lograr ahorros se requiere una cultura de sacrificio; otros no comparten ese extremo. Y sostiene que lo que sí se requieren son cambios de hábitos y observar conductas que tal vez difieran de

SUMI
Sushi Delivery

El tradicional Sushi elaborado en el momento
www.SumiDelivery.com · 2710 7913 · Patria 699 esq. Filgueira

las hasta el momento practicadas. Pero no correspondería tildarlas de sacrificios cuando, bien entendidas, redundan en beneficio de la propia sociedad actual y futura, constituyendo un tema de responsabilidad social y trasgeneracional.

Es así que se debe encarar con alegría y orgullo el diferenciarse por caminar más que ser transportado, por utilizar vehículos de transporte colectivo en vez de individuales, en ingerir alimentos sanos y en las cantidades adecuadas, en utilizar las escaleras en vez de los ascensores, en fijar en 20 °C la temperatura de la calefacción en invierno y en 28 °C la del eventual aire acondicionado en verano, en dotar a las viviendas de una adecuada aislación térmica antes de invertir en estufas, en no iluminar innecesariamente, ni dejar correr inútilmente agua potable, en comprar ropa usada o fabricada con materiales reciclados, el difundir convencidamente estos conceptos con el fin de captar más adeptos.

Más allá de los estímulos económicos (positivos y negativos) con que normalmente se acompañan estas campañas de concientización a los efectos de lograr la reacción pretendida, en el fondo se trata de una cuestión de moral.

El 2 de mayo pasado el Gobierno y el personal parlamentario abandonaron sus corbatas al disponerse el adelanto del inicio de la Campaña Verano Fresco – Cool Biz - con el uso de ropa casual o deportiva dirigida al ahorro de energía al reducir el uso de aire acondicionado.

El Gobierno adelantó el inicio de la Campaña por un mes tal como lo hizo el año anterior en medio de la crisis nuclear de la Planta de Fikushima N°1, paralizada desde marzo de 2011 por los efectos del terremoto y el tsunami y en la creencia que el ahorro de energía continúa vigente esté verano. En años anteriores este procedimiento se ponía en marcha los 1° de junio desde 2005 en adelante.

Cool Biz es una medida adoptada por el gobierno del primer ministro japonés Jun'ichirō Koizumi a través de su Ministerio de Medio Ambiente, con el fin de contrarrestar los cambios ambientales mediante la promoción de la informalidad en el vestir durante el verano boreal de 2005.

Etimológicamente, Cool Biz es una expresión acuñada a partir de las palabras inglesas “cool” y “business”, usualmente



comprimida a “biz”. La primera traduce literalmente “fresco”, pero coloquialmente puede traducirse (en México) como “chévere, chido, guay, estupendo”, mientras que la segunda quiere decir “negocios”.

En la historia y antecedentes de este “proceso de participación social responsable”, el gobierno no ha indicado una manera especial de vestirse, ni la necesidad de comprar ropa nueva, a excepción de la sugerencia explícita de no ponerse corbata ni chaqueta. Se ha recomendado mantener la temperatura de los aires acondicionados en 28 grados centígrados, meta que se puede alcanzar con el uso de ropa más ligera.

Respecto del ambiente de trabajo durante el verano, y debido a la entrada en vigencia del Protocolo de Kioto, se ponderó y valorizó el punto de vista negativo acerca de un sobreenfriamiento del aire acondicionado, desde el punto de vista de la salud y de la conservación de la energía, culpando a la corbata y al traje, pues el uso de este tipo de vestuario incrementa la temperatura del cuerpo, lo que obliga a bajar la temperatura de los acondicionadores de aire. Algunos hombres consideran que ese descenso de la temperatura en espacios interiores aumenta la sensación de frío, así como las mujeres hablan de un “infierno helado”.

Por esto, el Ministerio del Medio Ambiente japonés ha hecho un llamado a mantener la temperatura de los aires acondicionados en 28 grados centígrados durante el verano, ha creado canciones promocionales y, mediante la campaña denominada “No necktie, no uwa-gi” (「ノーネクタイ・ノー上着」), “sin corbata, sin chaqueta”, ha pedido a los oficinistas japoneses utilizar ropa más ligera. El ejemplo lo han tenido que dar los empleados gubernamentales en el área metropolitana de Tokio, y en otras zonas funcionarios han mantenido el uso de traje y corbata, lo que parece demostrar que la campaña va permeando paulatinamente la sociedad japonesa en general.

Incluso dentro del partido de gobierno, el Partido Liberal Democrático, personas como Shizuka Kamei criticó en su momento la medida diciendo que “esa apariencia no nos queda bien a los políticos”.

En 1979, luego de la crisis petrolera de los años 70, el gobierno Oohira había propuesto la medida en cabeza del ex primer ministro Tsutomu Hata. Se llegaron a crear los Shō-ene(rgy)-suits (省エネスーツ shōenesuutsu, “trajes bajos en consumo de energía”), vestidos de mangas amplias, que tuvieron cierta aceptación.

Los fabricantes y las tiendas de ropa han encontrado una nueva oportunidad de vender trajes para hombre y camisas que no dejan ver la corbata con esta medida, con promociones como el “Casual Friday”, mientras que las típicas camisas de Okinawa, parecidas a las hawaianas, han tenido gran difusión en el Japón continental. Además, según cálculos del Centro de Investigación Económica, por la medida del Cool Biz la deteriorada economía japonesa podría crecer en cerca de 100 mil millones de yenes.

Los hombres que se muestran reticentes a adoptar el look “sin cuello ni corbata” en la oficina este verano, deberían tomar nota de lo que escribiera el anterior primer ministro de Japón, Tsutomu Hata. “ El calor que siento cuando llevo puesto este traje es completamente diferente” al de un traje tradicional, dijo Hata, miembro del Partido Demócrata de Japón, en una reciente entrevista, agregando por entonces, “también es diferente mi motivación para trabajar”. Hata, de 69 años de edad, comenzó a usar trajes de manga corta

en 1979, cuando Masayoshi Ohira era Primer Ministro. Masumi Ezaki, en aquel momento ministro de economía, comercio e industria, trajo la idea de vestirse con trajes de manga corta como forma de recortar los gastos de energía en el aire acondicionado después de la crisis petrolera.

Muchos hombres adultos en Japón, incluyendo figuras políticas, prefieren soportar las corbatas y chaquetas durante el verano debido en gran parte a su tendencia a adherirse a las viejas costumbres, aseguraba Hata. Complementaba su comentario - sugiriendo que a los hombres japoneses les asusta el cambio, no solo en sus vestimentas, sino también en otros asuntos, y que ese era un factor de lentitud en las reformas políticas del país. También hacía por entonces alusión a la gran diversidad de la moda femenina atribuyéndoles a las ciudadanas japonesas mayor valor y decisión para enfrentar los cambios.

El pasado viernes 1º de junio el Ministerio de Medio Ambiente de Japón comenzó su campaña Super Cool Biz para promover la conservación de energía en el lugar de trabajo, ampliando el tipo de ropa aceptable para su personal incluyendo las camisas hawaianas y sandalias.

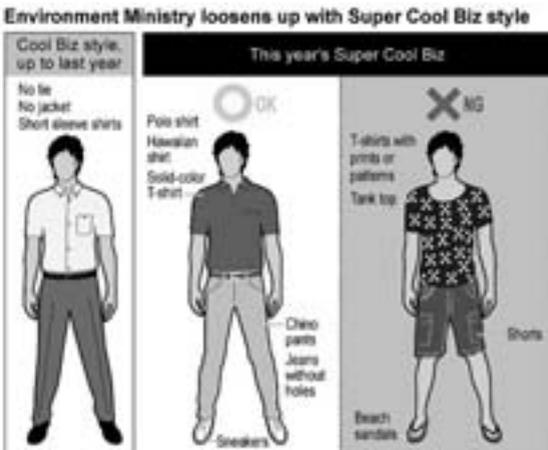
La Campaña en un paso más allá en aquella lanzada un mes atrás en este 2012 a la que hicimos referencia líneas arriba y que comenzó el año anterior - 2011 - a raíz de los sucesos de Fukushima.

Los reactores nucleares que hasta el año fiscal 2010n generaban el 26,4% de la electricidad de Japón han sido todos puestos fuera de servicio. La preocupación por la escasez de energía está creciendo especialmente en el oeste del Japón.

Además de las camisas hawaianas el Ministerio ha aprobado camisas de polo, pantalones vaqueros, t-shirts y sandalias. También se han formalizado exhortos para que el personal comience su jornada laboral más temprano y eliminar el horario extraordinario.. ☺

DR. JUAN CARLOS BARRANQUET
JICA ALUMNI 2002/2005/2009

Fuentes:
www.es.wikipedia.org/wiki/Cool_Biz
www.japantimes.co.jp · News
www.que.es/201205011549
www.uniqlo.com/jp/supercoolbiz/
español.ipcdigital.com



DESTINO JAPÓN

Kyoto, la ciudad de los templos.

En el año 794 la capital de Japón fue trasladada desde Nara a “Heian Kyo” que significa “Capital de la Paz y la Tranquilidad”, en el lugar donde hoy se erige la ciudad de Kyoto. Fue la capital del imperio durante más de un milenio, hasta que en 1868 se traslada la capital a Tokio. Durante todo ese tiempo fue el centro político, religioso y cultural del país, y eso se refleja en todo lo que tiene para ofrecer al viajero.

Esta fantástica ciudad invita a un paseo por la historia del Japón, que puede recorrerse por los más diversos caminos. Cuenta con catorce templos y monasterios declarados Patrimonio Universal de la UNESCO, así como con más de 1700 tesoros nacionales registrados por el gobierno japonés. A esto se suma el atractivo de los numerosos festivales y eventos tradicionales a lo largo del año como atractivo para el visitante.

Actualmente, es una ciudad que integra magníficamente la historia y la modernidad. Tiene una población de un millón y medio de personas, pero recibe millones de turistas al año. En sus calles se conjugan pasado y presente, una maravillosa arquitectura, buenas compras y una excelente gastronomía. Imposible perdersela.

La visita puede comenzar en el templo más famoso de la ciudad: Kinkaku-ji o Templo del Pabellón de Oro. Ubicado al noroeste de la ciudad, este templo Zen fue fundado en 1397, y aloja un hueso de Buda. Los pisos segundo y tercero están recubiertos con panes de oro. El paisaje a su alrededor es de postal, y si bien cambia en cada estación del año, siempre es de una hermosura sobrecogedora.

Continuamos la visita de la ciudad por el Distrito Higashiyama, que se extiende hacia una suave cadena montañosa, a cuyos pies



se encuentran numerosos templos y monasterios. Ineludible el templo de Kiyomizudera, fundado en el 798, y que aparece ante el visitante como colgado de la montaña, asentado en pilares de madera, algunos de los cuales tienen más de 10 metros entre la base del terraplén. La vista desde los balcones que lo rodean es magnífica, abarcando la ciudad y la montaña. Hermosa visita en época de cerezos en flor, pero también en invierno cuando está cubierto de nieve. Cuando se sube caminando la cuesta por las calles empedradas hacia Kiyomizudera puede apreciarse la Pagoda Yasaka, reconstruida en el año 1440, de 46 metros de alto.

En el mismo distrito se encuentran los templos de Samjusingendo y el Templo del Pabellón de Plata. El primero de los mencionados es una construcción estrecha y alargada, con una longitud de 125 metros en dirección norte sur. Se dice que es la construcción de madera más larga del mundo. A lo largo de la sala se ordenan 10 filas de estatuas doradas con “1000 brazos” de Kannon, el dios de la misericordia. Las filas se organizan en secciones y cada una



de las 10 secciones tiene 50 estatuas a la izquierda de una gran estatua principal y 50 a la derecha, lo que hace un total de 1001 estatuas. Es realmente impresionante la caminata frente a todas ellas.

Ginkaku – ji o Templo del Pabellón de Plata fue fundado en 1482. Es de una gran austeridad y simpleza, comparado con el despliegue del Templo del Pabellón de Oro. Es un buen ejemplo del concepto japonés de wabi/sabi (serenidad austera, elegante simplicidad). Cabe destacar que no tiene paneles de plata decorándolo, a pesar del nombre con el cual se le conoce. Está rodeado de un bello jardín, en el que destaca el mar de arena blanca (Ginshadan) con suaves ondulaciones que representan las olas.

Otra parada obligatoria es el Monasterio de Heian, reconocible fácilmente por su color rojo brillante. Construido en 1895 para conmemorar el 1100 aniversario del establecimiento de Kyoto como capital de la nación, está rodeado por un jardín de 30.000 m², de estilo moderno.

No solo templos y monasterios son un atractivo en Kyoto. El Castillo de Niijo, construido en 1603 por el Shogun Tokugawa Ieyasu, y el Palacio Ninomaru en su interior, son tesoros nacionales japoneses que pueden ser visitados.

Para el visitante al que le guste comprar recuerdos, la tradición artesana de más de mil años de Kyoto puede ser un peligro para el bolsillo. La variedad y calidad de lo que uno puede encontrar es asombrosa. Una tradición de larga data es la de los tejidos Nishijin-ori, tejidos de seda considerado un arte, y que puede conseguirse en kimonos, corbatas, y otras prendas. Se caracteriza por su decorado con hilos de oro y plata. Los

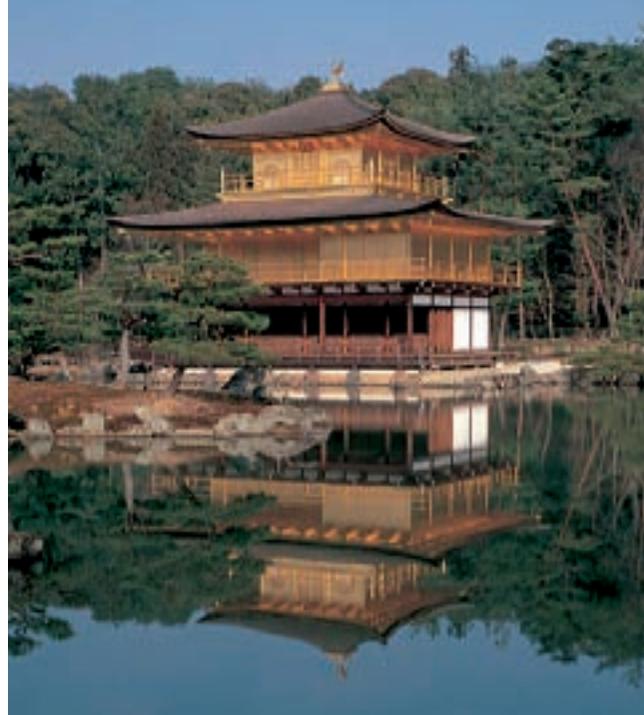
abanicos ocupan un lugar privilegiado entre los objetos de arte. Aparecieron en Kyoto en el siglo IX y pronto fueron considerados un objeto imprescindible en la vestimenta de la nobleza, extendiéndose luego a otras clases sociales, incluso al teatro y al baile, y para la ceremonia del te. Pueden encontrarse de variados materiales (papel, bambú, madera de sándalo o ébano, etc.) y pintados a mano con variadas técnicas. Asimismo, podemos encontrar la elegante cerámica Kiyomizu, de porcelana o barro. Cada pieza de esta cerámica es única, pintada a mano. O artesanías en bambú, o el cordón trenzado Kumi-himo, utilizados en accesorios que se hacen trenzados y entintados. La variedad es inmensa. Dónde se consiguen? En los talleres y tiendas, algunos de ellos con cientos de años de existencia. En las calles empinadas y empredadas que llevan hacia el templo Kiyomizu-dera encontraremos una abigarrada variedad de estos locales. Por supuesto, también se pueden visitar los grandes almacenes en el centro de la ciudad.

Estos paseos pueden resultar más disfrutables aún si mientras camina disfruta de alguno de los famosos dulces típicos de Kyoto: galletitas Yatsushashi, elaboradas con harina de arroz cocida con azúcar y canela; caramelos Hi-gashi; o unos Go-shiki mame, guisantes tostados y cubiertos de una capa azucarada con diferentes sabores: azúcar común, ciruela, limón chino, canela y alga nori.

Kyoto es historia en movimiento. Es una de las ciudades más hermosas del mundo, no solo de Japón. Un lugar para conocer y disfrutar.. ☺

DRA. ADRIANA XALAMBRI
JICA ALUMNI 1999

Referencias:
<http://web-japan.org/nipponia30/es>
www.kyototravel.com.jp
www.gojapango.com.





AUJCT Contactos: aujct@aujct.org.uy
tesoreria@aujct.org.uy
secretaria@aujct.org.uy

Cel: 099 806 717
Web: www.aujct.org.uy